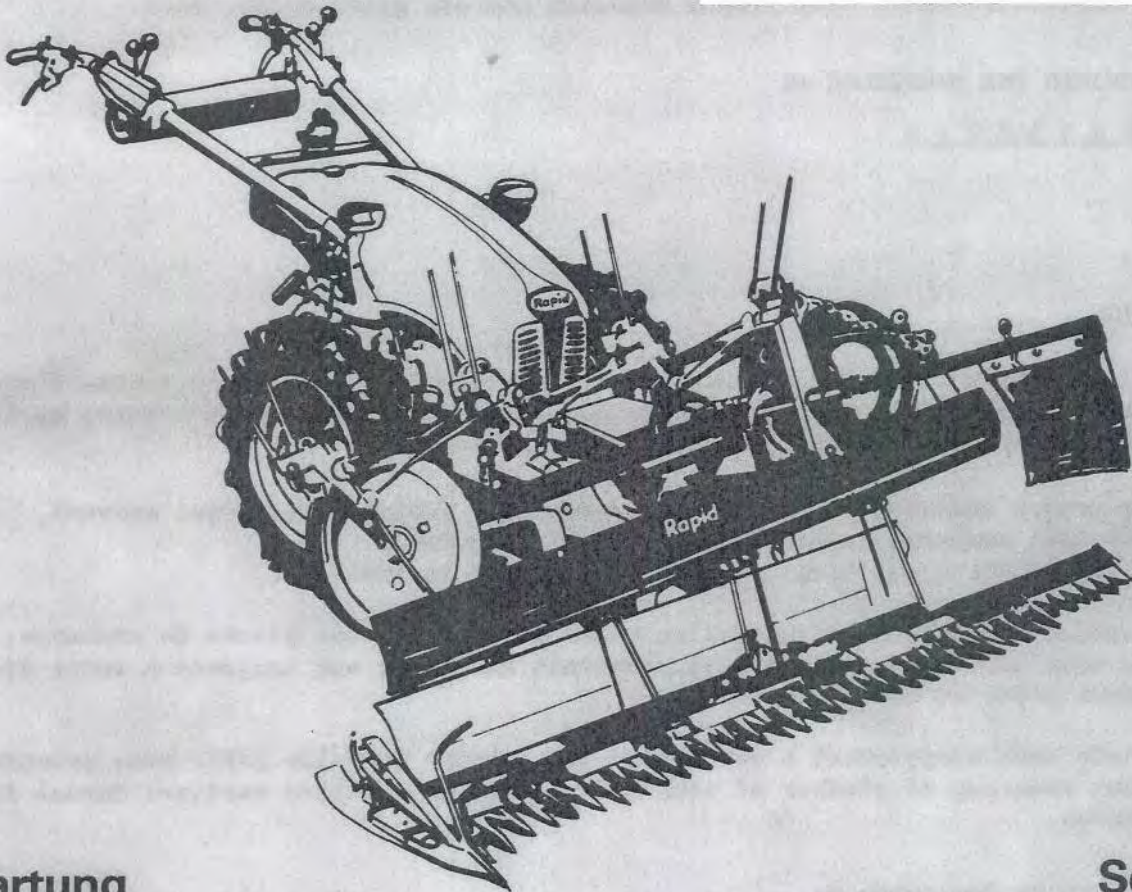


Rapid 505

27'000 - HH 33'000



Wartung
Bedienungsanleitung
Ersatzteilliste
Garantie-Meldekarte

Service
Notice d'entretien
Liste des pièces de rechange
Inscription de garantie

5.D8.9.3

Aug 87

89 502

Rapid

Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG
Rapid Machines et Véhicules SA
CH-8953 Dietikon-Zürich
Telefon 01/743 11 11, Telex 825 204

EINFUEHRUNG

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeitskraft zählen können.

Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten.

Wenden Sie sich für den Wartungsdienst, eventuelle Instandstellungsarbeiten und Ersatzteilebezug an Ihren RAPID-Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen.

Ihr neuer Rapid wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID MASCHINEN UND FAHRZEUGE AG

CH-8953 D i e t i k o n

INTRODUCTION

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps.

Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles.

Pour le service entretien, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID MACHINES ET VEHICULES SA

CH-8953 D i e t i k o n

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Beim Bestellen von Ersatzteilen sind ausser der Benennung und der Teilnummer immer die Serie- und Typennummer von Maschine und Motor anzugeben.

A OBSERVER PARTICULIEREMENT

En commandant des pièces de rechange veuillez toujours indiquer la désignation et le numéro de la pièce ainsi qu'en plus le numéro de la série et le type du moteur et de la machine.

ENTRAINEMENT COUTEAU	Carter Débrayage de sûreté	2 Liter 10 Gramm	Huile de boîte de vitesses EP SAE 90 Remplissage graisse à haute pression ASEOL 14-51
----------------------	-------------------------------	---------------------	--

LIEU DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN

I N T E R V A L L E

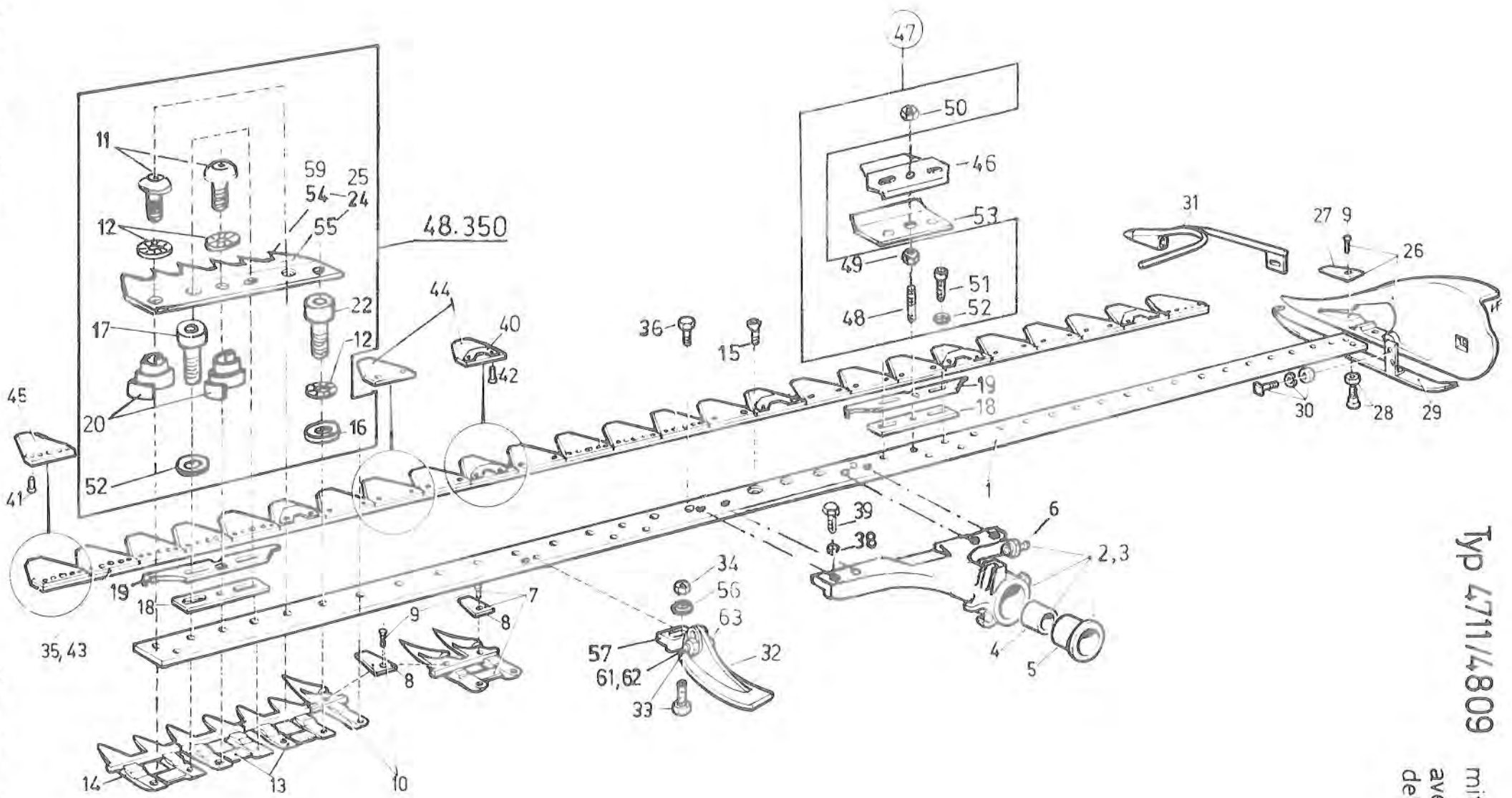
POINT D'ENTRETIEN	Après le fauchage	Journelle- ment	Hebdoma- daire	Toutes les 50 heures de service	Après chaque saison
<u>ENTRAINEMENT COUTEAU</u>					
Carter / l'huile de boîte de vitesses, Contrôler le niveau - remplir, la manchette contrôle Carter / Vidange, huile de boîte de vitesses ^{optique}			○		○
Boulon de sûreté				○	
Arbre de jonction / Graisser, graisse à haute pression				○	
<u>BARRE DE COUPE</u>					
Guide lames / Nettoyer à l'eau graisser avec de l'huile de boîte de vitesses	○				
Manchon porte-barre / avec pompe à graisse consistante			○		
Fourche d'entraînement / " " " " consistante	○				
Tubulure " " " "			○		
<u>AGREGAT FORME-ANDAIN</u>					
Courroie d'entraînement / Contrôle de la tension - retendre		○			
Courroie porteuse de dents/contrôle de la tension - retendre		○			
Tube tendeur gauche / Arbre de transmission				○	
Axes et têtes à rotules de la barre de retenue / Graisser avec de la graisse consistante					

-17-

Messerbalken

Barre de coupe

-18-



Typ 4711/4809 mit Putzplatte
avec plaque de
debouillage

Messerbalken

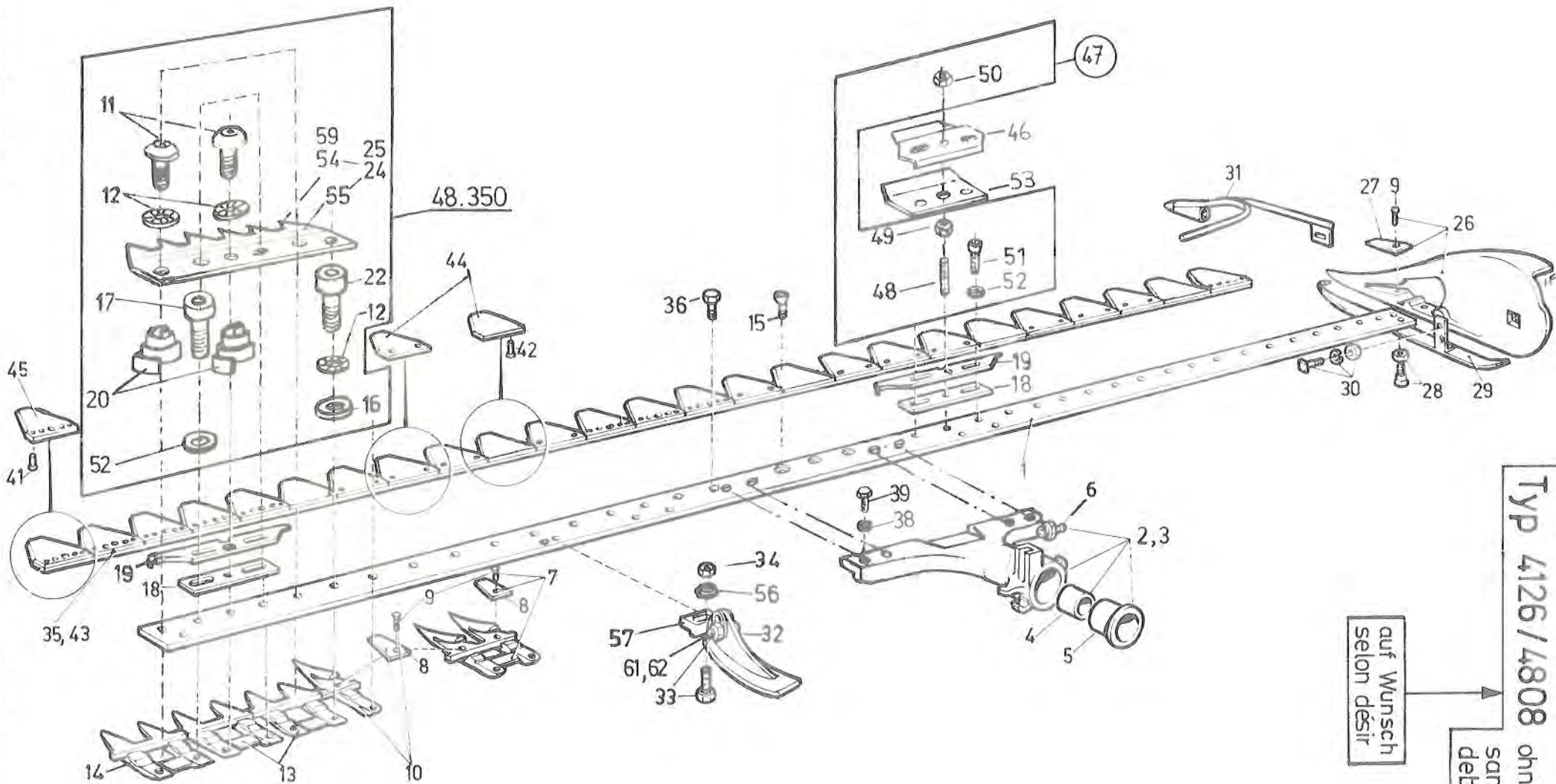
zu Eingraser/pour andaineur

Barre de coupe

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	Typ 4711/4809			Messerbalken	Barre de coupe	
2	253 155		1	Balkenrücken	Barre de coupe nue	253 155
3	253 952	Typ 4809 m. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte barre compl.	253 952
4	96 953	Typ 4711 o. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte barre compl.	96 953
5	59 660		1	Büchse	Douille	59 660
6	59 659		1	Büchse	Douille	59 659
7	DIN 71412-A M10x1 kon		1	Schmiernapfel A	Graisseur combi A	16 195
8	22 160	Pos. 8,9	15	Doppelfinger	Doigt double	22 160
9	14 912		31	Fingerplatte	Plaque de doigt	14 912
10	16 321 (1 kg)	5,3 x 25	32	Senkniel	Rivet noyé	16 321
11	22 085	Pos. 8,9	1	Mittelschnittfinger	Doigt moyen	22 085
12	94 640	M 10x35	3	Zylinderschraube	Vis cylindrique	94 640
13	DIN 7980	10,2/16x2,5	4	Federring	Rondelle à ressort	15 738
14	22 221		2	Doppel-Mulchfinger	Doigt double Mulch	22 221
15	82 109		1	Mulchfinger links	Doigt Mulch gauche	82 109
16	96 938	M 10x24	4	Spezialsensschraube	Boulon speciale	96 938
17	82 111	10,5/25x2	1	Unterlagscheibe	Rondelle	82 111
18	DIN 6912 M 10x30		2	Zylinderschraube	Vis cylindrique	96 705
19	14 921	0,5 mm	6	Zwischenlage	Plaque entretoise	14 921
20	253 017		6	Reibungsplatte	Plaque d'usure	253 017
21	94 638		3	Spiralblattfeder	Ressort	94 638
22	DIN 912 M 10x25		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	71 824
23						
24	96 565	Pos. 54,55	1	Führungsplatte (Klinge gez.)	Plaque de guidage (sect.dent.)	96 565
25	96 567		1	Führungsplatte (Klinge glatt)	Plaque de guidage (sect.lis.)	96 567
26	14 872	Pos. 9,27	1	Aussenschuh rechts	Sabot droite compl.	14 872
27	22 018		1	Fingerplatte	Plaque de doigt	22 018
28	14 885		2	Schuschraube kpl.	Boulon pour sabot compl.	14 885
29	14 867		1	Gleitsohle rechts	Patin droite	14 867
30	14 891		1	Sohlenschraube kpl.	Boulon pour déblaveur compl.	14 891
31	82 121		1	Abweisstab	Barre de renvoi	82 121
32	93 775	Pos. 57,61/62,63	1	Gleitsohle kpl.	Patin compl.	93 775
33	DIN 931 M8x35/22		2	6-kt-Schraube	Vis à tête six pans	75 481
34	DIN 985 M 8		2	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	10 251
35	253 007		1	Messerrücken 190 cm	Tringle de lame 190 cm	253 007
36	14 894	M 10x22	12	Fingerschraube	Vis pour doigt	14 894
37						
38	DIN 74361-1 14,5		4	Federring	Rondelle ressort	15 074
39	253 035		4	6-kt-Schraube	Vis à tête six pans	253 035
40	14 902		5	Putzplatte	Plaque de débouillage	14 902
41	16 315 (1 kg)	5,3x10,5	18	Senkniel (60°)	Rivet noyé (60°)	16 315
42	16 317 (1 kg)	5,3x14	32	Senkniel (60°)	Rivet noyé (60°)	16 317
43	253 016	(Pos.35,41,42,43,45)	1	Messer 190 cm gezahnt	Lame 190 cm dentée	253 016
44	93 315		16	Messerklinge 2 Loch gezahnt	Section 2 trous dentée	93 315
45	93 313		9	Messerklinge 5 Loch gezahnt	Section 5 trous dentée	93 313
46	253 134		5	Messerhalter	Capule de lame	253 134
47	48 361	Pos.48-52	1	Befest.-Teilesatz	Jeu de fixation	48 361
48	253 061 M 10 x 35		5	Stiftschraube spez.	Boulon spec.	253 061
49	DIN 439 M 10		5	6-kt Mutter	Ecrou	50 987
50	DIN 980x3 M 10		5	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	14 170
51	DIN 912 M 10x30		10	Zylinderschraube	Vis à tête cyl.	17 028
52	96 564		12	U-Scheibe	Rondelle	96 564
53	253 152		5	Federblech	Ressort de tôle	253 152
54	94 637		6	Messerklinge gezahnt	Section dentée	94 637
55	95 180 (1 kg)	5,3x10,5	2	Niete 90°	Rivet 90°	95 180
56	DIN 125 8,4/17x1,6		2	U-Scheibe	Rondelle	75 324
57	92 986		1	Halter	Support	92 986
59	94 639		6	Messerklinge glatt	Section lisse	94 639
60						
61	DIN 125 8,4/17 x 1,6		1	U-Scheibe	Rondelle	75 324
62	DIN 985 M8		1	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	10 251
63	DIN 603 M10 x 25		1	Flachrund-Schraube	Vis à tête bombée	22 911

Messerbalken

Barre de coupe



auf Wunsch
selon désir

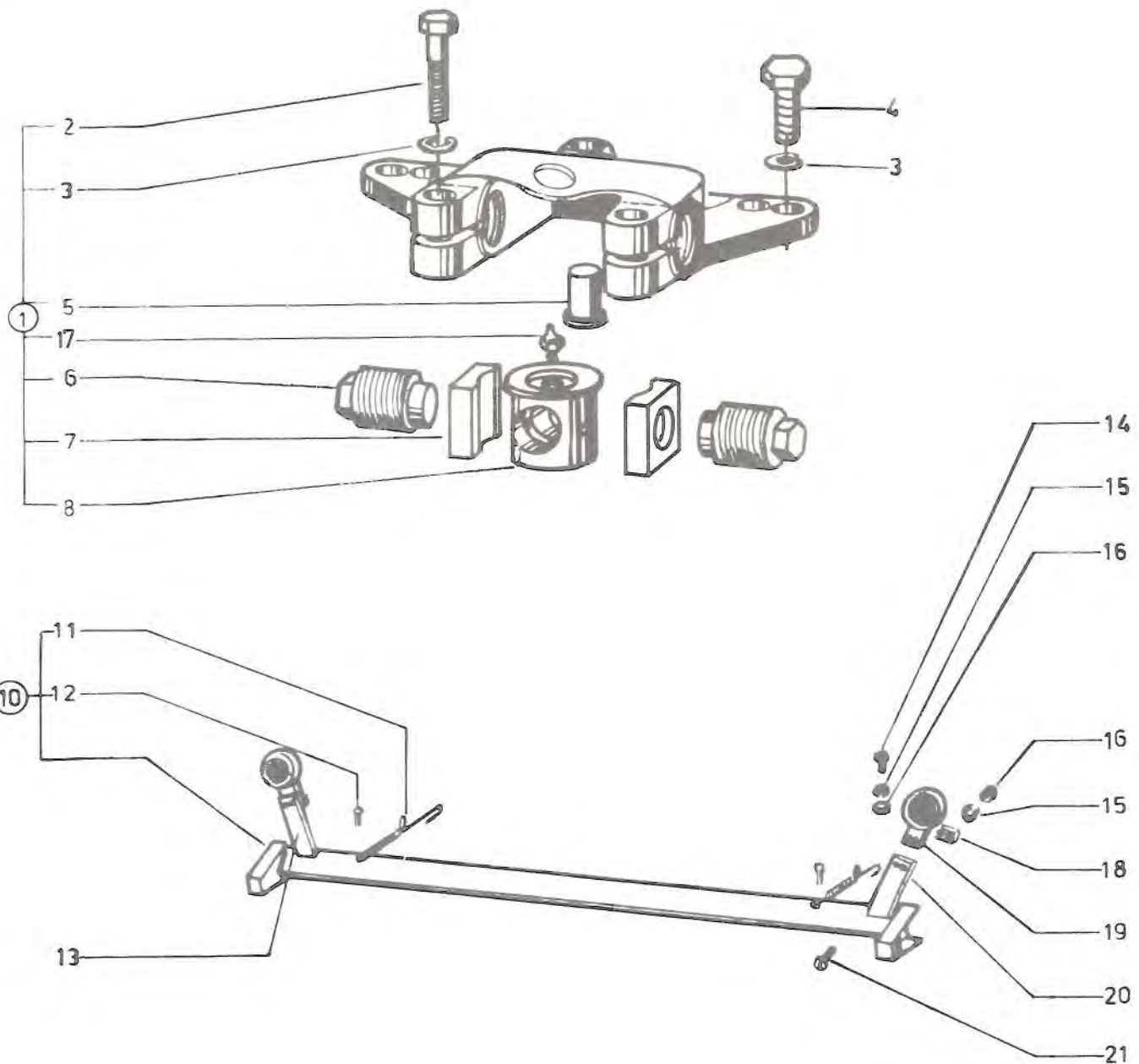
Typ 4126/4808 ohne Putzplatte
sans plaque de
debourrage

Messerbalken

zu Eingraser/pour andaineur

Barre de coupe

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr
	Typ 4126/4808			Messerbalken	Barre de coupe	
1	253 155		1	Balkenrücken	Barre de coupe nue	253 155
2	253 952	Typ 4808 m. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte compl.	253 952
3	96 953	Typ 4126 o. Anschlag	1	Traghülse kpl. (schraubbar)	Manchon porte compl.	96 953
4	59 660		1	Büchse	Bouille	59 660
5	59 659		1	Büchse	Bouille	59 659
6	DIN 71412-A 300 x 1 kor		1	Schmiernippel	Graisser combi A	19 197
7	22 160	Pos. 8,9	15	Doppelfinger	Doigt double	22 160
8	14 912		31	Fingerplatte	Plaque de doigt	14 912
9	16 321 5,3 x 25	1kg	32	Senkniet	Rivet noyé	16 321
10	22 085	Pos. 8,9	1	Mittelschnittfinger	Doigt moyen	22 085
11	94 640 M10 x 35		3	Zylinderschraube	Vis cylindrique	94 640
12	DIN 7980	10,2/16 x 2,5	4	Federring	Rondelle à ressort	75 738
13	22 231		2	Doppel-Mulchfinger	Doigt double Mulch	22 231
14	82 109		1	Mulchfinger links	Doigt Mulch gauche	82 109
15	96 938 M10 x 24		4	Spezialschraube	Boulon spéciale	96 938
16	82 111 10,5/25 x 2		1	U-Scheibe	Rondelle	82 111
17	DIN 6912 M10 x 30		2	Zylinderschraube	Vis cylindrique	96 705
18	14 921 0,5mm		6	Zwischenlage	Plaque entretoise	14 921
19	253 017		6	Reibungsplatte	Plaque d'usure	253 017
20	94 638		3	Spiralblattfeder	Ressort	94 638
21						
22	DIN 912 M10 x 25		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	71 024
23						
24	96 565	Pos. 54,55	1	Nährungsplatte (Kling gez.)	Plaque de guidage (section den.)	96 565
25	96 567		1	Führungsplatte (Klinge glatt)	Plaque de guidage (section lis.)	96 567
26	14 872	Pos. 9,27	1	Aussenschuh rechts	Sabot droite compl.	14 872
27	22 018		1	Fingerplatte	Plaque de doigt	22 018
28	14 885		2	Schuschraube kpl.	Boulon pour sabot compl.	14 885
29	14 867		1	Gleitsohle rechts	Patin droite	14 867
30	14 891		1	Sohlenschraube kpl.	Boulon pour déblayeur compl.	14 891
31	82 121		1	Abweisstab	Barre de renvoi	82 121
32	93 775	Pos. 57/61/62/63	1	Gleitsohle kpl.	Patin compl.	93 775
33	DIN 933 M8 x 35/22		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	75 481
34	DIN 980 M8		2	Sicherungsmutter V	Ecrou de sûreté V	50 991
35	253 007		1	Messerrücken 190 cm	Tringle de lame 190 cm	253 007
36	14 894 M10 x 22/15		12	Fingerschraube	Vis pour doigt	14 894
37						
38	DIN 74361-C 14,5		4	Federring	Rondelle à ressort	15 074
39	253 035		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	253 035
40						
41	16 315 5,3 x 10,5	1kg	18	Senkniet (60°)	Rivet noyé (60°)	16 315
42	16 317 5,3 x 14	1kg	32	Senkniet (60°)	Rivet noyé (60°)	16 317
43	253 041	Pos. 35,41,42,43,45	1	Messer 190 cm gezahnt	Lame 190 cm dentée	253 041
44	93 315		16	Messerklinge 2 Loch gezahnt	Section 2 trous dentée	93 315
45	93 313		9	Messerklinge 5 Loch gezahnt	Section 5 trous dentée	93 313
46	253 133		5	Messerhalter	Capsule de lame	253 133
47	48 361	Pos. 48-52	1	Befest.-Teilesatz	Jeux de fixation	48 361
48	253 061 M10 x 35		5	Stiftschraube	Goujon spec.	253 061
49	DIN 439 M10		5	6kt-Mutter	Ecrou	50 987
50	DIN 980V3 M10		5	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	34 370
51	DIN 912 M10 x 30		10	Zylinderschraube	Vis cylindrique	17 928
52	96 564 10,5/28 x 4		12	U-Scheibe	Rondelle	96 564
53	253 152		5	Federblech	Ressort de tôle	253 152
54	94 637		6	Messerklinge gezahnt	Section dentée	94 637
55	95 180 5,3 x 10,5	1kg	2	Niete 90°	Rivet 90	95 180
56	DIN 125 8,4/17 x 1,6		2	U-Scheibe	Rondelle	75 324
57	92 986		1	Halter	Support	92 986
58						
59	94 639		6	Messerklinge glatt	Section dentée	94 639
60						
61	DIN 125 8,4/17 x 1,6		1	U-Scheibe	Rondelle	75 324
62	DIN 985 M8		1	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	19 251
63	DIN 603 M10 x 25		1	Flachrund-Schraube	Vis à tête bombée	92 513



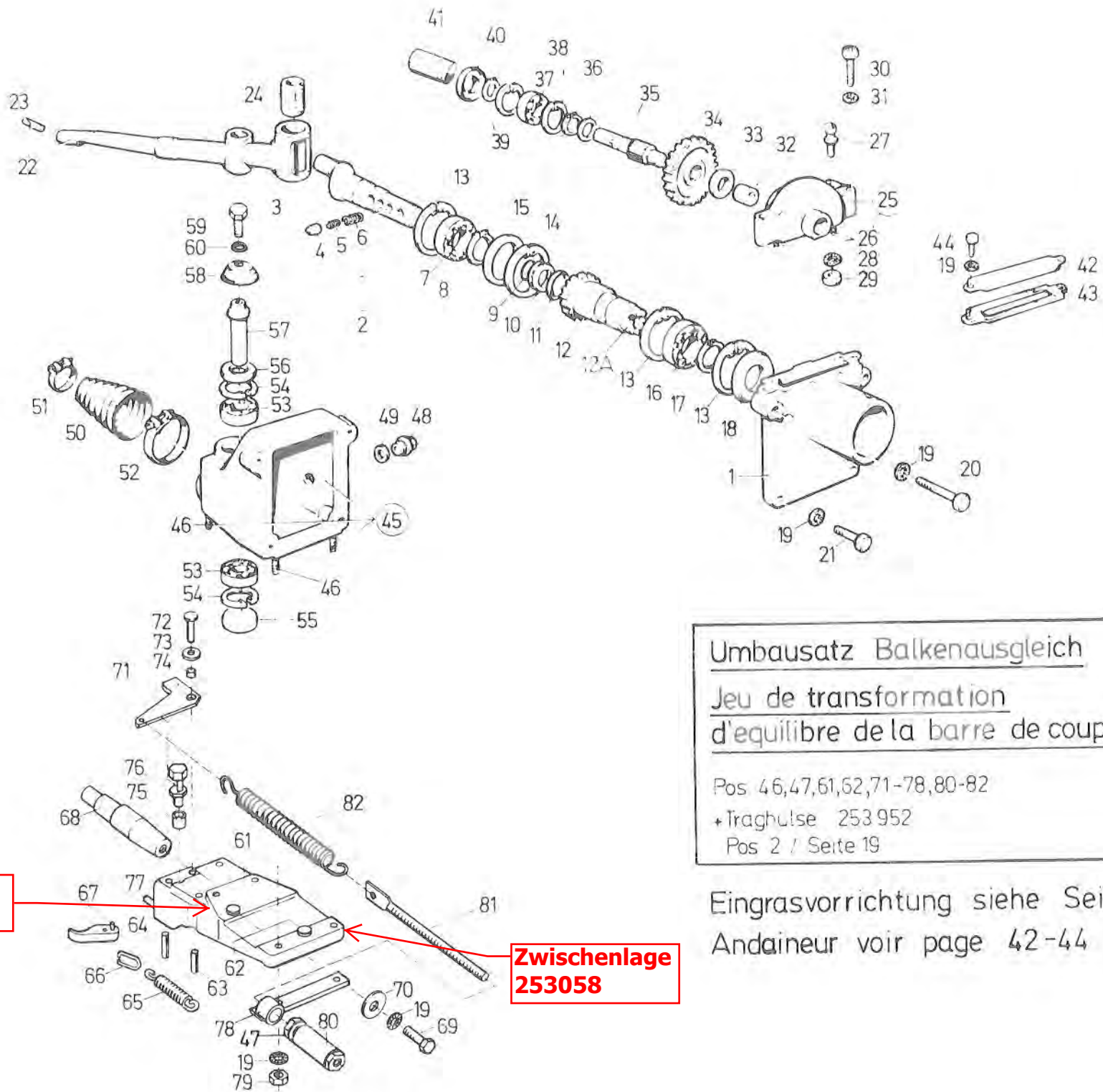
Mitnehmergabel
Fingerschutz

Fourche d'entraînement
Protège-doigt

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1						
1	253 156	mit Kunststoffblock	1	<u>Mitnehmergabel</u> kompl.	<u>Fourche d'entraînement</u> compl.	253 156
2	DIN 933 M 8 x 30		2	6kt.-Schraube	Vis	17 971
3	DIN 127 8		4	Federring	Anneau élastique	18 091
4	253 118		2	6-kt Schraube spez.	Vis spec.	253 118
5	14 910		1	Mitnehmerstift	Pointe entraîneuse	14 910
6	253 064		2	Pufferschraube	Vis tampon	253 064
7	253 066		2	Pufferklotz	Tampon	253 066
8	253 989	+ Pos. 17	1	<u>Mitnehmerblock</u> kpl. (Kunstst.)	<u>Bloc d'entraînement</u> compl.	253 989
8	253 122	+ Pos. 17	1	<u>Mitnehmerblock</u> kpl. (Stahl)	<u>Bloc d'entraînement</u> compl.	253 122
10	253 047	Eingraser/Andaineur	1	Fingerschutz kompl. 190 cm	Protège-doigt compl. 190 cm	253 047
	22 230	190 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	22 230
	22 231	160 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	22 231
	39 178	130 cm	1	Fingerschutz kompl.	Protège-doigt compl.	39 178
11	22 175		2	Feder zu Fingerschutz	Ressort pour protège-doigt	22 175
12	DIN 94 4 x 20		2	Splint	Goupille fendue	18 117
13	67 129		1	Verlängerung rechts	Allonge droite	67 129
14	DIN 933 M 6 x 16		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	15 795
15	DIN 127 6		8	Federring	Anneau élastique	18 090
16	DIN 934 M 6		8	6-kt Mutter	Ecrou	18 053
17	DIN 71412 M8 x 1		1	Schmiernippel	Graisseur	15 952
18	44 360		2	Plättchen	Plaquette	44 360
19	44 359		2	Doppelrückstrahler	Catadioptré	44 359
20	67 192		1	Verlängerung links	Allonge gauche	67 192
21	DIN 85 M 6 x 20		4	Flachkopfschraube	Vis à tête bombée	75 293

Mitnehmergabel / Fingerschutz

Fourche d'entr. / Protège-doigt



**Zwischenlage
253059**

**Zwischenlage
253058**

Umbausatz Balkenausgleich	253 995
Jeu de transformation d'équilibre de la barre de coupe	
Pos 46,47,61,62,71-78,80-82	
+Traghülse 253 952	
Pos 2 / Seite 19	

Eingrassvorrichtung siehe Seite 42-44
Andaineur voir page 42-44

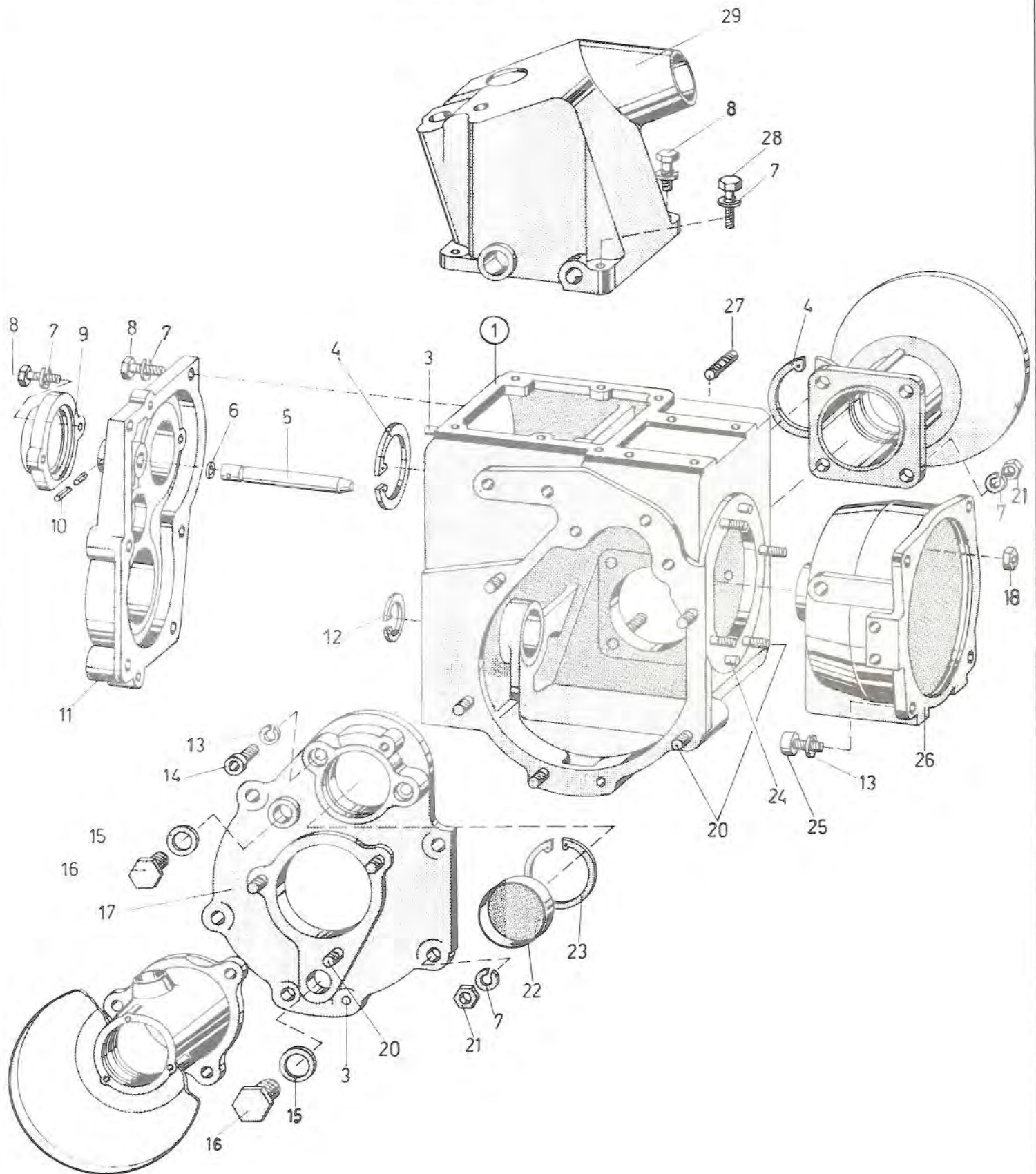
Messerantrieb

Typ 4805

Entraînement de couteau

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	59 522		1	Hinterteil	Carter arrière	59 522
2	59 491	Pos. 3-12	1	Exzenterwelle kpl	Arbre excentr. compl.	59 491
3	59 493		1	Exzenterwelle	Arbre excentrique	59 493
4	24 622		8	Nocken	Cames	24 622
5	24 653		4	Druckfeder	Ressort de compression	24 653
6	24 652		4	Druckfeder	Ressort de compression	24 652
7	DIN 625 6208		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 496
8	DIN 471 40x1,75		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 711
9	88 443	32,10x1,6	1	O-Ring	Joint-O	88 443
10	59 494		1	Ring	Joint	59 494
11	83 294	39,69x3,53	1	O-Ring	Joint-O	83 294
12	59 495		1	Anschlusswelle	Arbre de jonction	59 495
12A	59 497	Rep.-Stück	1	Muffe zum Anschweißen	Manchon à souder	59 497
13	DIN 472 80x2,5		3	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 741
14	83 293		1	Sprengtring	Cercle de retenue	83 293
15	DIN 988 63/80x3		1	Stützscheibe	Rondelle d'appui	66 518
16	DIN 625 6010		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 457
17	DIN 471 50x2		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 715
18	DIN 3760 50/80x8		1	Wellendichtring	Joint d'arbre	82 262
19	DIN 127 A12		11	Federring	Rondelle à ressort	18 093
20	DIN 931 M12x80		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	68 012
21	DIN 933 M12x30		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	15 798
22	48 229		1	Schwinghebel kpl	Balancier compl.	48 229
23	253 101		1	Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 101
	253 102	+0,02mm		Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 102
	253 103	+0,04mm		Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 103
	253 104	+0,10mm		Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 104
	253 105	+0,20mm		Mitnehmerzapfen	Entraîneur	253 105
24	36 006		1	Gleitblock	Bloc à glissière	36 006
25	48 232		1	Gehäuse kpl	Carter compl.	48 232
26	DIN 1474 8x16		4	Steckerbstift	Cheville	90 752
27	DIN 71803-A19		2	Kugelzapfen	Pivot à bille	83 206
28	DIN 127 A14		2	Federring	Rondelle à ressort	84 389
29	DIN 439 M14x1,5		2	6kt-Mutter	Ecrou	52 611
30	DIN 912 M12x75		4	Zylinderschraube	Vis cyl.	76 664
31	DIN 7980 A12		4	Federring	Rondelle à ressort	94 961
32	82 578	BK 2520	1	Nadelbüchse	Douille à aiguilles	82 578
33	77 107	LS 2542	1	Laufscheibe	Rondelle axial	77 107
34	59 530	Z - 38	1	Zahnrad	Roue dentée	59 530
35	59 529		1	Welle	Arbre	59 529
36	DIN 988 25/35x2		1	Stützscheibe	Rondelle d'appui	57 952
37	DIN 625 6205		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 448
38	DIN 472 52x2,0		2	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 735
39	DIN 471 25x1,2		2	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 704
40	DIN 3760 25/52x7		1	Radialdichtring	Joint radial	52 744
41	94 248		1	Stoßpuffer	Amortisseur	94 248
42	59 498		1	Deckel	Couvercle	59 498
43	59 521	nur für Typ 3881	1	Dichtung	Joint	59 521
44	DIN 933 M12x25		2	6kt-Schraube	Vis	17 986
45	48 230	Pos. 46	1	Vorderteil kpl	Carter avant compl.	48 230
46	DIN 939 M12x50fo		4	Stiftschraube	Goujon	34 752
47	DIN 934 M10		1	6kt-Mutter	Ecrou	18 057
48	DIN 7604 M16x1,5		1	Verschluss-Schraube	Bouchon	68 473
49	DIN 7603 16/20x1,5		1	Dichtring	Joint	52 786
50	59 170		1	Faltenbalg	Manchette	59 170
51	75 982	43-9	1	Schlauchbride	Collier de serrage	75 982
52	78 292	84-10	1	Schlauchbride	Collier de serrage	78 292
53	DIN 625 6206		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 451
54	DIN 472 62x2,0		2	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 737
55	58 021 62		1	Verschlussdeckel	Couvercle de fermeture	58 021
56	DIN 3760 35/62x7		1	Wellendichtring	Joint d'arbre	58 963
57	59 504		1	Achse	Axe	59 504
58	88 519		1	Deckel	Couvercle	88 519
59	DIN 933 M10x20		1	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 977
60	DIN 127 A10		1	Federring	Rondelle à ressort	18 092
61	59 443		1	Messerbalkenträger	Support port-barre	59 443
62	DIN 1446 16x32		2	Zylinderstift	Goupille cyl.	16 027
63	DIN 1481 6x60		2	Spannhülse	Goupille de serrage	16 064
64	DIN 1481 6x40		2	Spannhülse	Goupille de serrage	16 063
65	59 506		2	Zugfeder	Ressort	59 506
66	42 016		2	Federlasche	Attache pour ressort	42 016
67	42 017		2	Hebel	levier	42 017
68	59 507		1	Tragbolzen	Pivot support	59 507
69	DIN 933 M12x35		1	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 988
70	11 322		1	Scheibe	Rondelle	11 322
71	253 907		1	Hebel	levier	253 907
72	253 895		1	Bolzen	Goupille	253 895
73	DIN 1440 12/25x3		1	U-Scheibe	Rondelle	75 620
74	35 173	MB 1212 DU	1	Lagerbüchse	Douille	35 173
75	82 042	PM 1615 DX	1	Lagerbüchse	Douille	82 042
76	253 908		1	Nocken	Cames	253 908
77	10 026		2	Zylinderstift	Goupille cyl.	10 026
78	253 909		1	Halterung	Support	253 909
79	DIN 934 M12		4	6kt-Mutter	Ecrou	15 800
80	253 949		1	Schutzhülse	Tube de protection	253 949
81	253 991		1	Spannschraube	Vis	253 991
82	82 541		1	Zugfeder	Ressort	82 541

Pos.2 Dichtungssatz 48.201
Jeux de joints 48.201



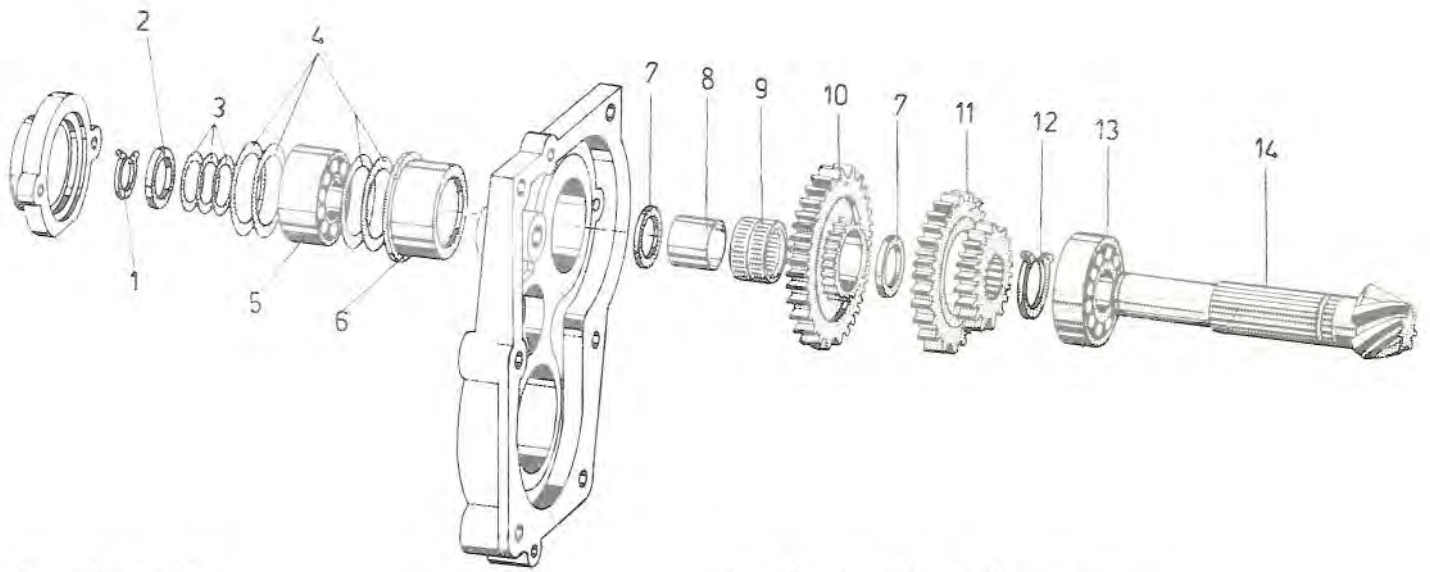
Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	48 163		1	Getriebegehäuse kpl.	Carter d'engrenage compl.	48 163
2	48 201		1	Dichtungssatz	Jeu de joints	48 201
3	DIN 1446 10-h6 x 24		4	Zylinderstift	Goupille cyl.	16 020
4	DIN 472 72x2,5		2	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 739
5	39 107		1	Führungsstange	Tige de guidage	39 107
6	52 585	10x3	1	O-Ring	Joint-O	52 585
7	DIN 127 10		20	Federring	Rondelle à ressort	18 092
8	DIN 933 M 10x30		7	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 980
9	39 018		1	Deckel	Couvercle	39 018
10	DIN 1481 6x16		2	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	50 286
11	39 011		1	Deckel vorn	Couvercle avant	39 011
12	DIN 472 47x1,75		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	12 859
13	DIN 7980 10		6	Federring	Rondelle à ressort	75 738
14	DIN 912 M 10x35		2	Zylinderschraube m.I-6kt	Vis à tête cyl.	66 567
15	DIN 7603 20/24x1,5		2	Dichtung	Joint	57 945
16	DIN 910 M 20x1,5		2	Stopfen	Bouchon	52 714
17	39 012		1	Deckel seitlich	Couvercle latérale	39 012
18	DIN 985 M10		4	Sicherungsmutter	Eccru de sûreté	19 253
19						
20	DIN 939 M 10x22		2	Stiftschraube	Goujon	17 939
21	DIN 934 M 10		12	6kt-Mutter	Eccrou	18 057
22	58 021		1	Verschlussdeckel	Couvercle de fermeture	58 021
23	DIN 472 62x2,0		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 737
24	50 137	8-h6 x 20	2	Zylinderstift	Goupille cyl.	50 137
25	DIN 912 M 10x30		4	Zylinderschraube m.I-6kt	Vis à tête cyl.	17 928
26	56 732		1	Kupplungsgehäuse	Boîte d'embrayage	56 732
27	DIN 939 M 8x14		2	Stiftschraube	Goujon	16 109
28	DIN 931 M 10x40		1	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	18 013
29	70 997		1	Schaltungsgehäuse	Boîte de changement	70 997

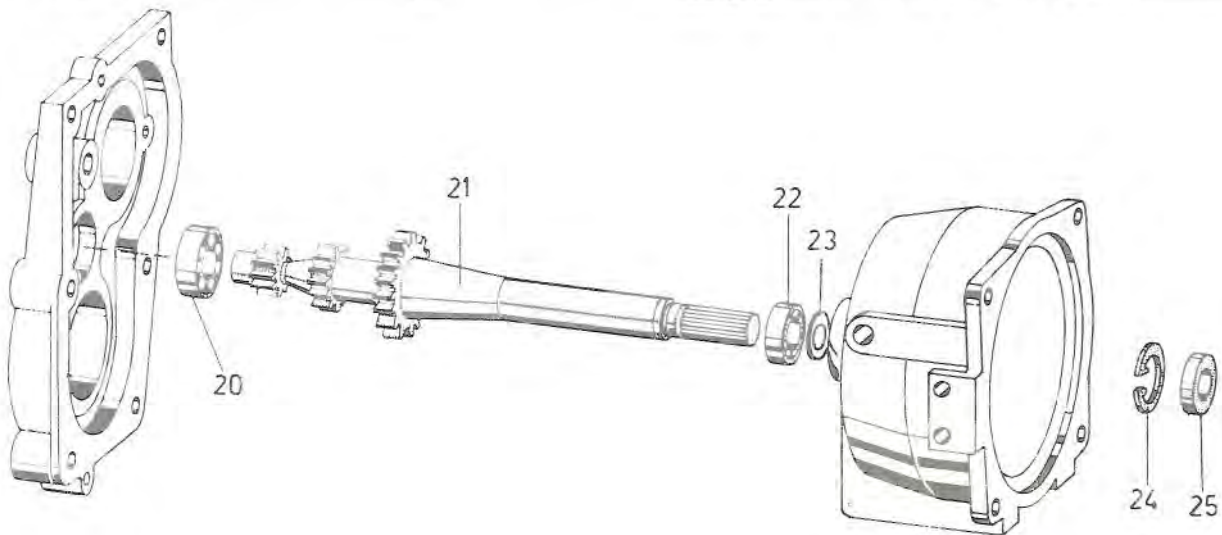
Getriebegehäuse

Carter d'engrenage



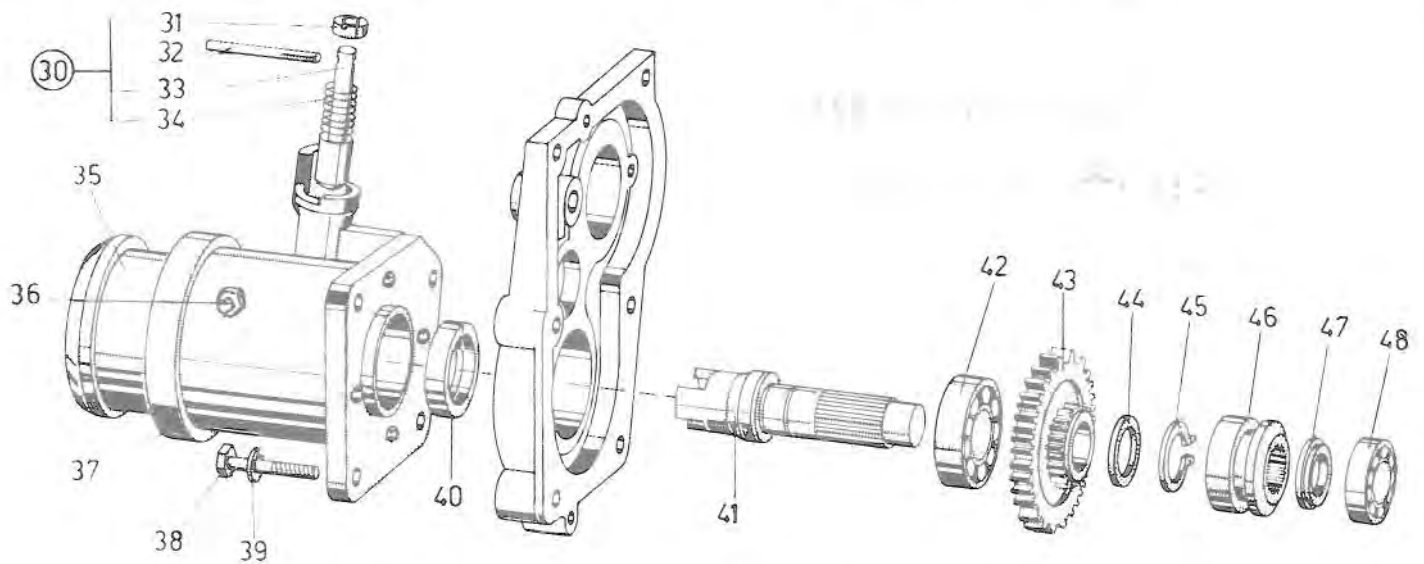
Ritzelwelle

Arbre de pignon



Kupplungswelle

Arbre d'embrayage



Auslegerstutzen, Zapfwelle

Tubulure, Arbre prise de force

Ritzelwelle

Arbre de pignon

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	DIN 471 25x1,2		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 704
2	DIN 988 25/35x2		1	Stütz-Scheibe	Rondelle d'appui	57 952
3	DIN 988 25/35x0,1		n.B.	Pass-Scheibe	Rondelle de réglage	58 977
	DIN 988 25/35x0,3		n.B.	Pass-Scheibe	Rondelle de réglage	77 057
4	DIN 988 50/62x0,1		n.B.	Pass-Scheibe	Rondelle de réglage	58 975
	DIN 988 50/62x0,3		n.B.	Pass-Scheibe	Rondelle de réglage	58 976
5	DIN 628 3305		1	Schrägkugellager	Roulement à billes	16 420
6	39 031		1	Lagerhülse	Coussinet	39 031
7	58 701	WS 81105	2	Laufscheibe	Rondelle axial	58 701
8	32 818	IR 25/30x26,5	1	Innenring	Anneau intérieur	32 818
9	32 817	K 30/35x26 ZW	1	Nadelkäfig	Cage à aiguille	32 817
10	39 030	Z-43	1	Zahnrad	Roue dentée	39 030
11	253 941	Z 40/27	1	Doppelschieberad	Pignon double baladeur	253 941
12	DIN 471 30x1,5		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 708
13	DIN 5412 306 NJ		1	Zylinderrollenlager	Roulement à rouleaux	52 007
14	39 028		1	Ritzelwelle	Arbre de pignon	39 028

Kupplungswelle

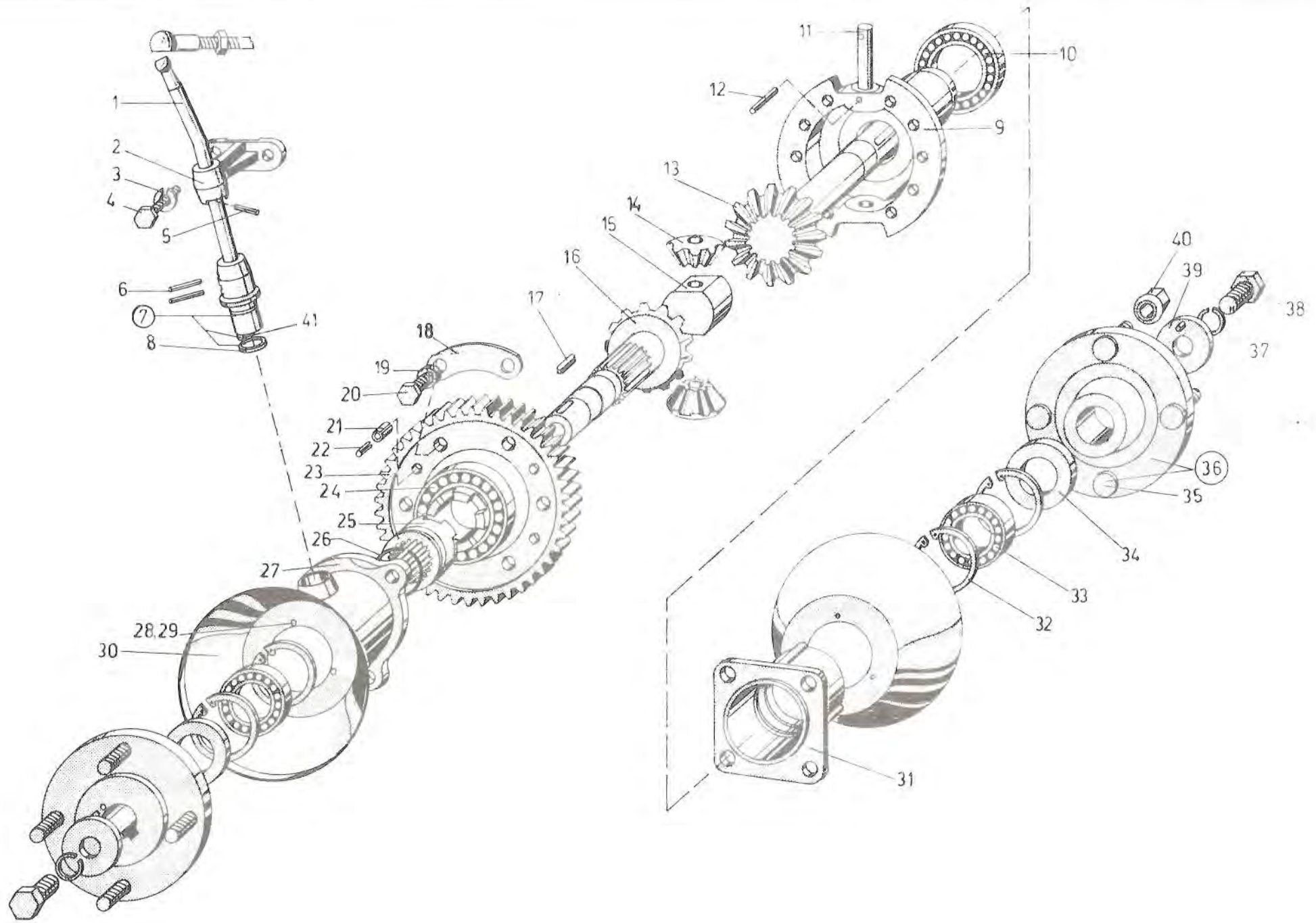
Arbre d'embrayage

20	DIN 625 6204		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	76 330
21	253 942		1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	253 942
22	DIN 625 6004		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 423
23	DIN 988 30/42x0,1		n.B.	Pass-Scheibe	Rondelle de réglage	77 058
24	DIN 472 42x1,75		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 733
25	52 586	B1 20/42x7	1	Wellendichtring	Joint	52 586

Auslegerstützen; Zapfwelle

Tubulure; Arbre prise de force

30	48 147		1	Begrenzungsriegel kpl.	Verrou de fixation compl.	48 147
31	10 076		1	Führungsschraube	Vis de guidage	10 076
32	DIN 1472 6x60		1	Passkerbstift	Goupille ajustée à rainure	55 622
33	36 084		1	Begrenzungsriegel	Verrou de fixation	36 084
34	36 085		1	Druckfeder	Ressort de pression	36 085
35	36 670		1	Schutzdeckel zu Lagerstützen	Couvercle de protection	36 670
36	DIN 71412 M 10x1 kon		1	Schmierrippel	Graisseur	16 195
37	39 017		1	Auslegerstützen	Tubulure p. disp. porte-barre	39 017
38	DIN 931 M 10x60		4	6kt-Schraube	Vis	18 017
39	DIN 127 10		4	Federring	Rondelle à ressort	18 092
40	DIN 3760	B1 45/62x10	1	Wellendichtring	Joint	16 754
41	39 033		1	Zapfwelle	Arbre prise de force	39 033
42	DIN 625 6207		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 453
43	39 030	Z=43	1	Zahnrad	Roue dentée	39 030
44	DIN 988 35/45x2,5		1	Stütz-Scheibe	Rondelle d'appui	66 032
45	DIN 471 35x1,5		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 709
46	39 034		1	Schaltmuffe	Manchon de changement	39 034
47	39 035		1	Distanzscheibe	Rondelle de distance	39 035
48	DIN 625 6005		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 429



Differential Achsen

Différentiel Axes

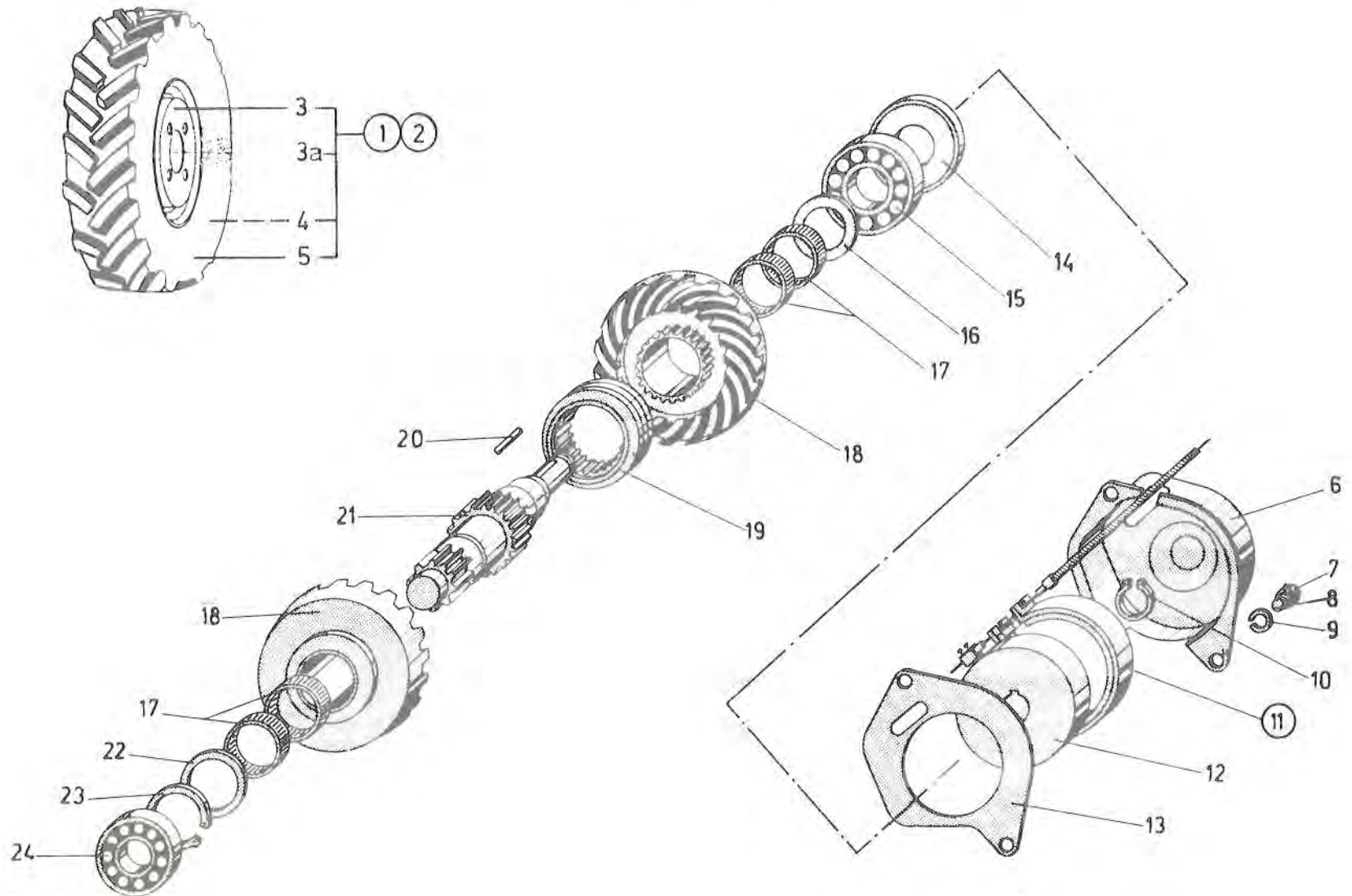
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	39 050		1	Hebel	Levier	39 050
2	39 051		1	Stützlager	Crapaudine	39 051
3	DIN 127 10		9	Federring	Rondelle à ressort	18 092
4	DIN 933 M 10x20		2	6kt-Schraube	Vis	17 977
5	DIN 1481 5x22		1	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	68 702
6	DIN 1481 6x30		2	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	54 058
7	39 055		1	Exzenter	Excenter	57 964
8	16 205	24x3	1	O-Ring	Joint	16 205
9	39 041		1	Differentialgehäuse	Boîte de différentiel	39 041
10	DIN 625 6010		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 437
11	45 537		1	Satellitenachse	Axe pour satellite	45 537
12	DIN 1481 6x32		1	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	16 062
13	39 044		1	Halbachse rechts	Demi-axe droite	39 044
14	23 719		2	Satellitenrad	Roue satellite	23 719
15	45 535		1	Füllstück	Pièce d'appui	45 535
16	39 043		1	Halbachse links	Demi-axe gauche	39 043
17	23 772		2	Keil	Clavette	23 772
18	39 045		3	Sicherungsblech	Plaque de sûreté	39 045
19	DIN 127-A 10		6	Federring	Rondelle à ressort	18 092
20	DIN 933 M 10x25		6	6kt-Schraube	Vis	17 979
21	DIN 1481 10x20		4	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	75 668
22	DIN 1481 6x20		4	Spannhülse schwer	Goupille de serrage lourde	54 726
23	39 042		1	Zahnrad	Roue dentée	39 042
24	DIN 625 6011		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 439
25	45 536		1	Sperrmuffe	Manchon de blocage	45 536
26	DIN 7993 40		1	Sprengring	Bague de butée	75 746
27	39 024		1	Achsstützen links	Tubulure d'axe gauche	39 024
28	DIN 933 M 5x10		6	6kt-Schraube	Vis	17 960
29	DIN 127 5		6	Federring	Rondelle à ressort	18 088
30	39 022		2	Manschette	Manchette	39 022
31	39 021		1	Achsstützen rechts	Tubulure d'axe droite	39 021
32	DIN 472 62x2,0		4	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 737
33	DIN 625 6007		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 431
34	54 794	35/62x10	2	Wellendichtring	Joint	54 794
35	16 217	M 14x1,5 x 50	8	Riffelschraube	Vis cannelée	16 217
36	45 608		2	Radflansch kpl.	Moyeu pour roue compl.	45 608
37	DIN 127 16		2	Federring	Rondelle à ressort	18 096
38	DIN 933 M 16x40		2	6kt-Schraube	Vis	17 989
39	15 986	17/50x8	2	Scheibe mit Stift	Rondelle à érgot	15 986
40	DIN 74361 M 14x1,5		8	Kugelbundmutter	Ecrou Lombé	12 405
41	41 763		1	Bolzen	Cheville	41 763

Differential, Achsen

Differential, Axes

Kegelradwelle, Bremse, Räder

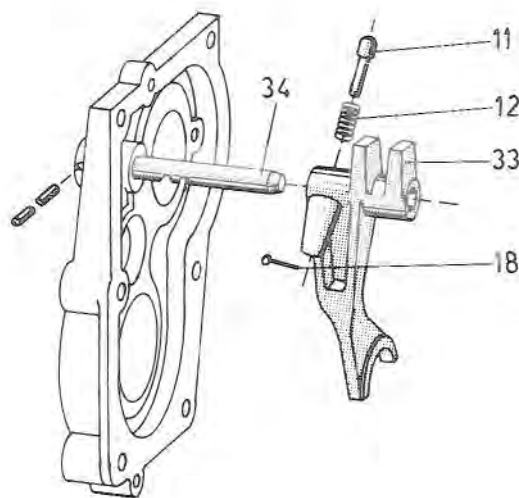
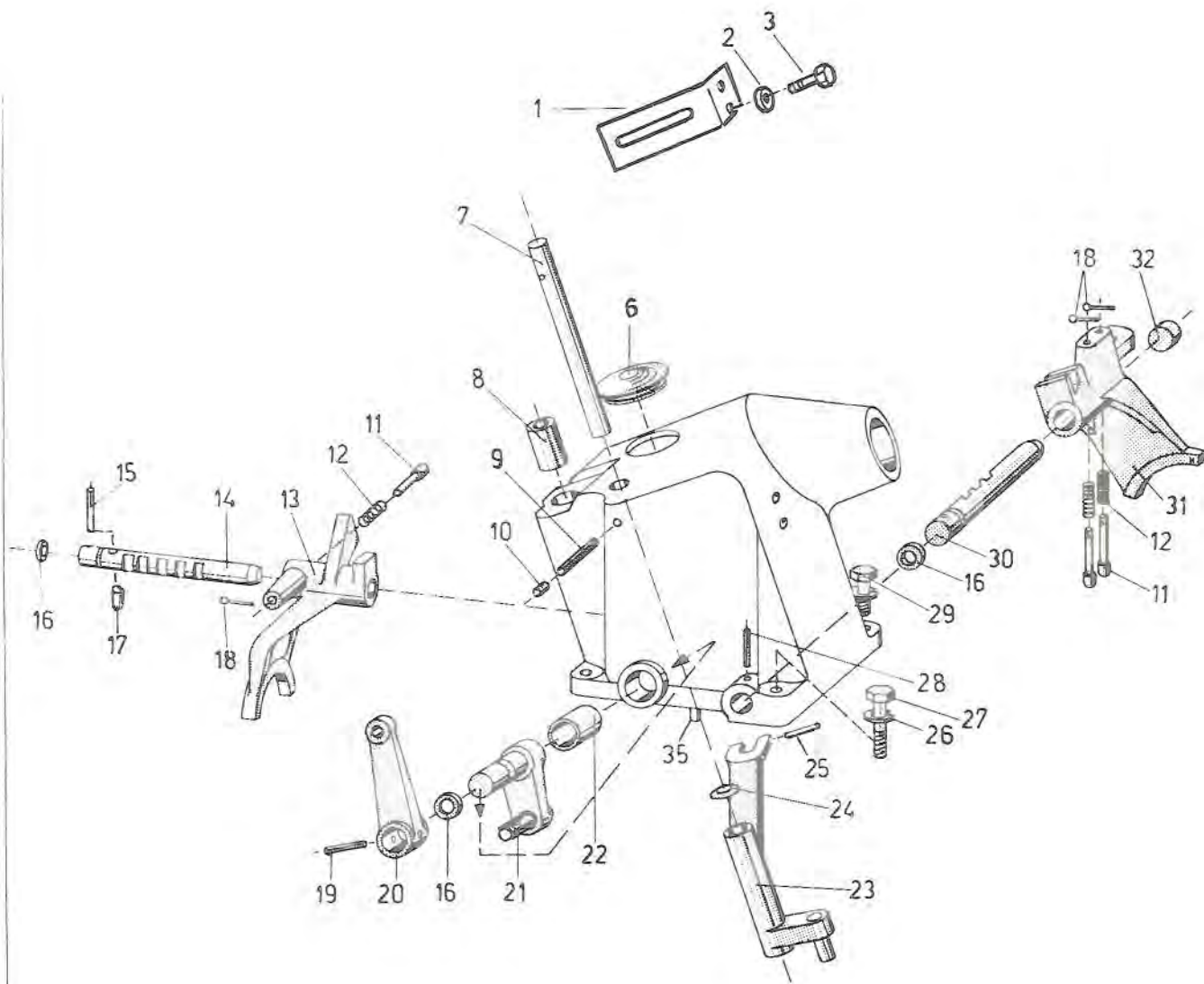
Arbre d'engrenage conique, Frein, Roue



Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	253 306	Kein E-T	1	Rad lks. kpl	Roue compl.	253 306
2	253 307	Kein E-T	1	Rad kpl. rts.	Roue compl.	253 307
3	253 943		2	Scheibenrad	Jante	253 943
3a	203 599	TR-6B	2	Ventilhülse	Douille de soupape	203 599
4	253 305	6-12	2	Schlauch	Chambre à air	253 305
5	253 304	6-12 AS / 2 Ply	2	Reifen	Pneu	253 304
6	39 019		1	Abdeckblech	Tôle de couverture	39 019
7	DIN 934 M 8		2	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
8	DIN 939 M 8x14		2	Stiftschraube	Goujon	16 109
9	DIN 127 8		2	Federring	Rondelle à ressort	18 091
10	DIN 471 20x1,2		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 700
11	39 196		1	Bremsband kpl.	Bande de frein compl.	39 196
12	36 130		1	Bremsscheibe	Poulie de frein	36 130
13	39 056		1	Blech	Tôle	39 056
14	90 802	35/72x12	1	Wellendichtring	Joint d'étanchéité	90 802
15	DIN 625 6207		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	16 453
16	39 057		1	Stütz-Scheibe	Rondelle d'appui	39 057
17	32 816	K 40x45x17	4	Nadelkäfig	Cage à aiguilles	32 816
18	39 038		2	Kegelrad	Engrenage conique	39 038
19	39 039		1	Schaltnuffe	Manchon de changement	39 039
20	DIN 6885A 6/6x25		1	Federkeil	Clavette	16 335
21	39 037		1	Kegelradwelle	Arbre d'engrenage conique	39 037
22	DIN 988 40/50x2,5		1	Stütz-Scheibe	Rondelle d'appui	66 033
23	DIN 471 40x1,75		1	Sicherungsring	Anneau de sûreté	15 711
24	DIN 625 6305		1	Rillenkugellager	Roulement à billes	12 855

Kegelradwelle, Bremse

Arbre d'engrenage conique, Frein



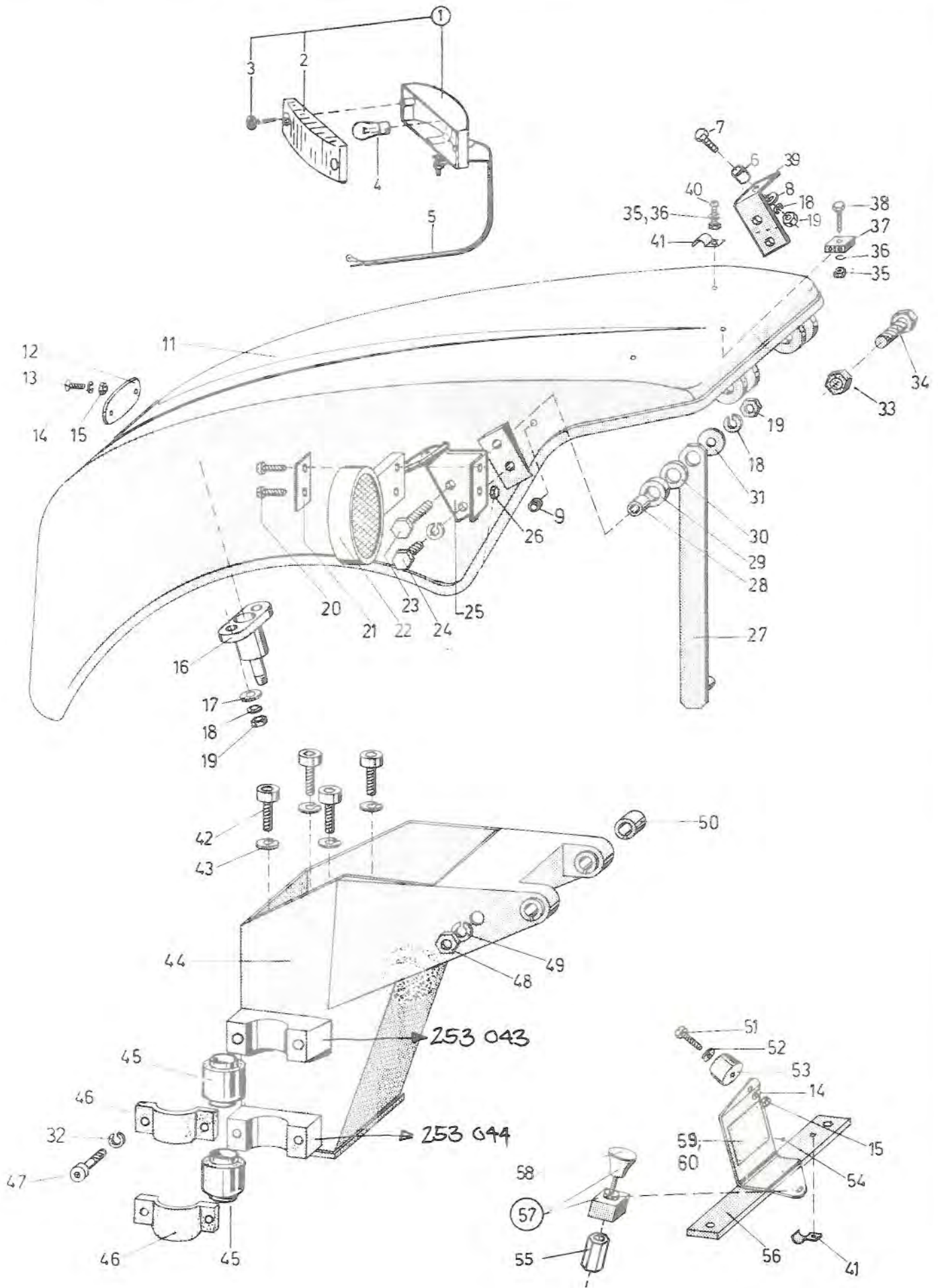
Schaltgabeln

Fourches d'embrayage

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	70 981		1	Führung	Guidage	70 981
2	DIN 7603 A 8,4/17x1,6		2	Dichtring	Joint	88 916
3	DIN 933 M 8 x 20		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 969
4						
5						
6	41 764		1	Deckel	Couvercle	41 764
7	39 167		1	Welle	Axe	39 167
8	42 181		1	Gummieinsatz	Douille en caoutchouc	42 181
9	DIN 1481 5 x 36		1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 053
10	44 526		1	Schutzstopfen	Bouchon de protection	44 526
11	10 210		4	Arretierbolzen	Axe d'arrêt	10 210
12	DIN 2098 1,6/8x31,5	Verdrängte Aves. 35 354	4	Druckfeder	Ressort	35 354
13	39 097	1.2.3. Gang/vitesse	1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	39 097
14	39 106	1.2.3. Gang/vitesse	1	Führungsstange	Tringle de guidage	39 106
15	DIN 1481 5 x 28		1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	50 256
16	52 585	10 x 3	4	Rundschnurring	Joint en caoutchouc	52 585
17	DIN 1446 5-h8x6		1	Zyl. Stift B	Goupille cylindrique B	34 004
18	DIN 94 1,6x10		4	Splint	Goupille fendue	18 102
19	DIN 1481 6x24		1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 059
20	39 120		1	Hebel	Levier	39 120
21	39 124		1	Hebel	Levier	39 121
22	45 844		1	Lagerbüchse	Coussinet	45 844
23	39 112		1	Umlenkhebel	Levier de renvoi	39 112
24	39 234		1	Federscheibe	Rondelle	39 234
25	DIN 1481 3x30		1	Spannhülse Schwer	Goupille élastique lourde	16 036
26	DIN 127 B 10		4	Federring	Rondelle à ressort	18 092
27	DIN 931 M 10x40		1	6kt-Schraube	Vis	18 013
28	DIN 1481 6x28		2	Spannhülse Schwer	Goupille élastique lourde	16 061
29	DIN 933 M 10x30		3	6kt-Schraube	Vis	17 980
30	39 159		1	Führungsstange vorw. ret.	Tringle de guidage av.ret.	39 159
31	39 005		1	Schaltgabel vorw.ret.	Fourche d'embr. avant-ret.	39 005
32	DIN 443 16		1	Verschlussdeckel	Couvercle de fermeture	52 121
33	39 161		1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	39 161
34	39 107		1	Führungsstange	Tige de guidage	39 107
35	50 137	8-h6x20	2	Zylinderstift	Goupille cylindrique	50 137

Schaltgabeln

Fourches d'embrayage



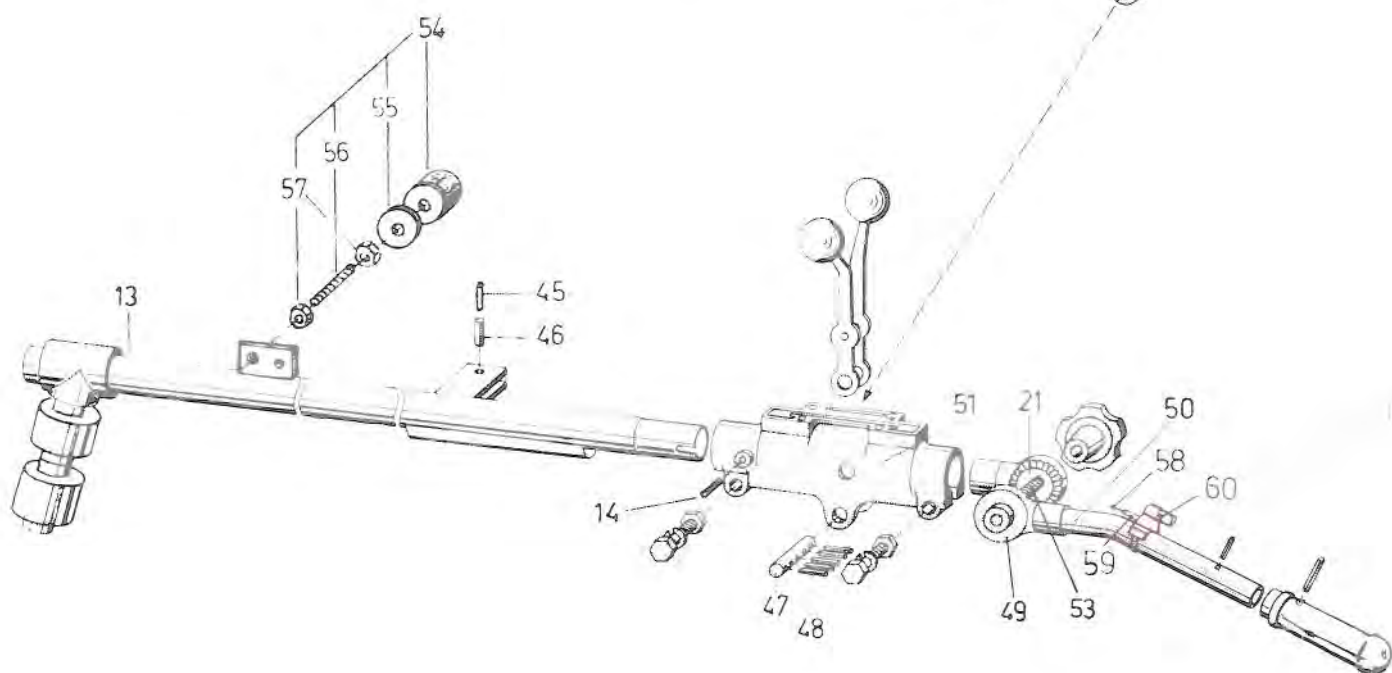
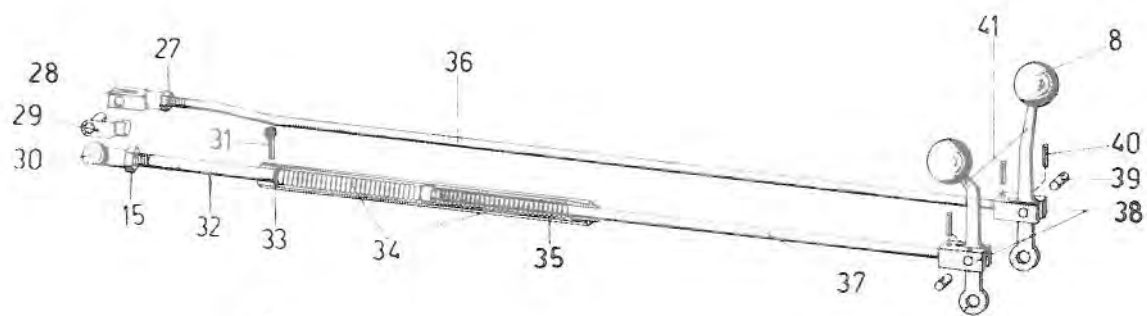
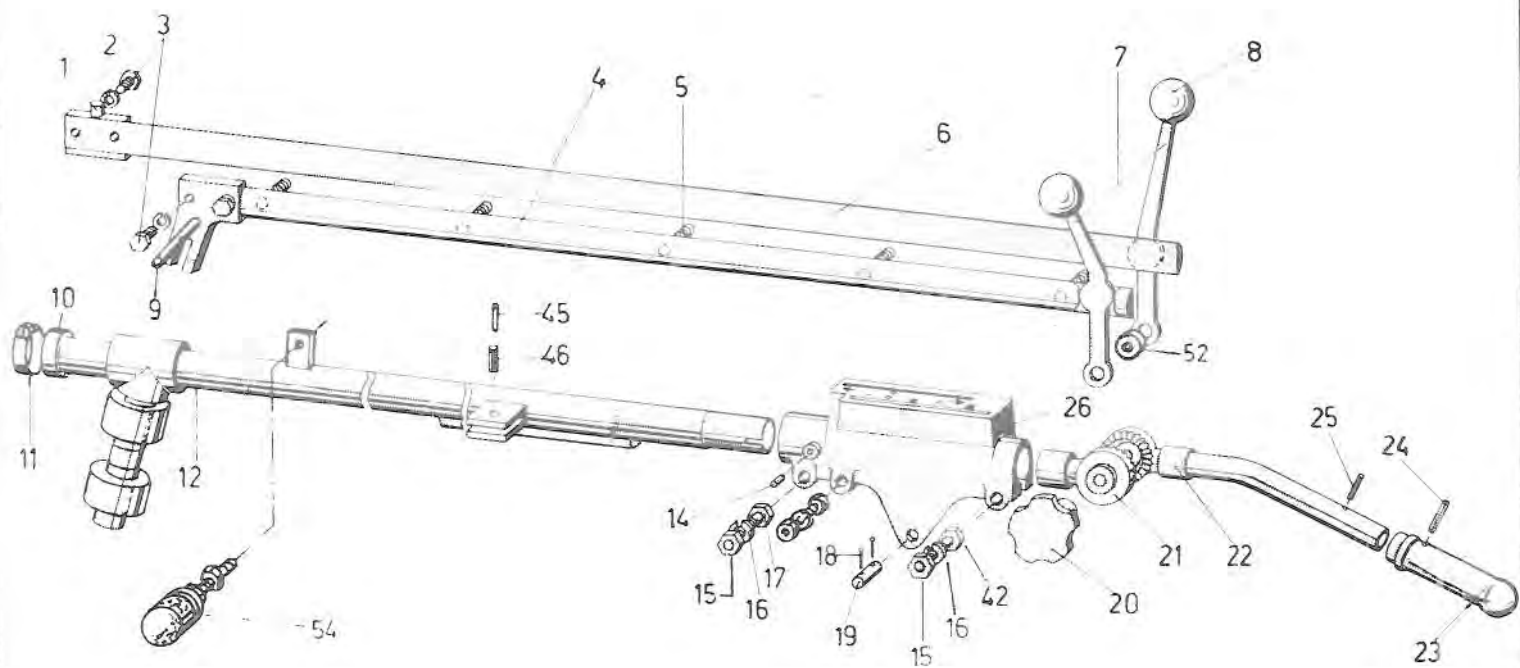
Haube und Diverses

Capot et divers

Haube und Diverses

Capot et divers

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	34 848		1	<u>Greifstrahler kpl.</u>	<u>Phare cpl.</u>	34 848
2	34 960		2	Lichtscheibe	Verre	34 960
3	DIN 7971 B 4,2 x 25		4	Blechschraube	Vis à tête	54 693
4	DIN 72601 R 12V/18W		2	Glimbirne	Ampoule	15 969
5	253 948		2	El.-Kabel	Câble électrique	253 948
6	253 835		2	Distanzhülse	Douille	253 835
7	DIN 933 M 8x30		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 971
8	DIN 9021 8,4/25x2		2	U-Scheibe	Rondelle	88 930
9	77 030		2	Kabelhülle	Protège-câble	77 030
10						
11	39 091		1	Haube	Capot	39 091
12	44 295		1	Firmaschild Rapid	Plaquette de firme Rapid	44 295
13	DIN 963 M 5x25		2	Senkschraube	Vis à tête conique	17 970
14	DIN 127 B 5		3	Federring	Rondelle à ressort	18 088
15	DIN 934 M 5		3	6kt-Mutter	Ecrou	18 052
16	44 281		1	Auflagestück	Pièce d'appui	44 281
17	DIN 125 8,4/17x1,6		2	Scheibe	Rondelle	75 324
18	DIN 127 B 8		5	Federring	Rondelle à ressort	18 091
19	DIN 934 M 8		3	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
20	DIN 85 M 6x20		2	Flachkopfschraube	Vis à tête cylindrique	75 293
21	44 360		1	Plättchen	Plaque	44 360
22	44 348		1	Doppelrückstrahler	Catadioptré double	44 348
23	DIN 933 M 8x45		1	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	58 703
24	DIN 933 M 8x20		3	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 969
25	83 201		1	Halter links	Support gauche	83 201
26	DIN 934 M 6		2	6kt-Mutter	Ecrou	18 053
27	44 285		1	Stütze	Appui	44 285
28	44 286		1	Distanzbüchse	Douille de distance	44 286
29	44 279		1	Ring	Anneau	44 279
30	DIN 433 15/24x2		1	Scheibe	Rondelle	76 095
31	DIN 9021 8,4/25x2		1	U-Scheibe	Rondelle	88 930
32	DIN 7980 10		8	Federring	Rondelle à ressort	17 978
33	DIN 985 M 12		2	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	58 074
34	DIN 931 M 12x65		2	6kt-Schraube	Vis à tête hexagonale	58 785
35	DIN 934 M 3		3	6kt-Mutter	Ecrou	18 050
36	DIN 127 3		3	Federring	Rondelle à ressort	18 080
37	32 193		1	Leitungsverbinder	Serre-fil	12 811
38	DIN 84 M 3x20		1	Zyl. Schraube	Vis cylindrique	75 290
39	83 202		1	Halter rechts	Support droite	83 202
40	DIN 85 M 3x12		2	Flachkopfschraube	Vis à tête cylindrique	75 289
41	32 183		2	Kabelbride	Bride pour câble	32 183
42	DIN 912 M 10x22		4	Zylinderschraube	Vis à tête cylindrique	17 927
43	DIN 125 10,5/21 x 2		4	U-Scheibe	Rondelle	18 075
44	253 045		1	Werkzeugkasten	Boîte à outils	253 045
45	253 107	228	4	Silentbloc	Silentbloc	253 107
46	253 042		4	Bride	Bride	253 042
47	DIN 912 M10 x 40	12,0	8	Zyl.-Schraube	Vis à tête cylindrique	34 036
48	DIN 934 M 10		1	6kt-Mutter	Ecrou	18 057
49	DIN 127 B 10		2	Federring	Rondelle à ressort	18 093
50	DIN 1481 20x28		2	Spannhülse schwer	Couplille élastique lourde	38 803
51	DIN 85 M 5x20		1	Flachkopfschraube	Vis à tête cylindrique	83 382
52	DIN 125 5,3/10x1		1	Scheibe	Rondelle	66 148
53	27 624		1	Türpuffer	Tampon	27 624
54	77 014	2,4x7,4	4	Alu-Blindniet	Rivet creus Alu	77 014
55	253 177		1	Schutzhülse	Tube de protection	253 177
56	39 163		1	Traverse	Traverse	39 163
57	252 269		1	<u>Zugschalter kpl.</u>	<u>Interrupteur compl.</u>	252 269
58	10 252		1	Schaltknopf	Bouton pour interrupteur	10 252
59	253 992	Typ 4802	1	Firmaschild	Plaquette de firme	253 992
60	253 993	Typ 4803 (Petrol)	1	Firmaschild	Plaquette de firme	253 993



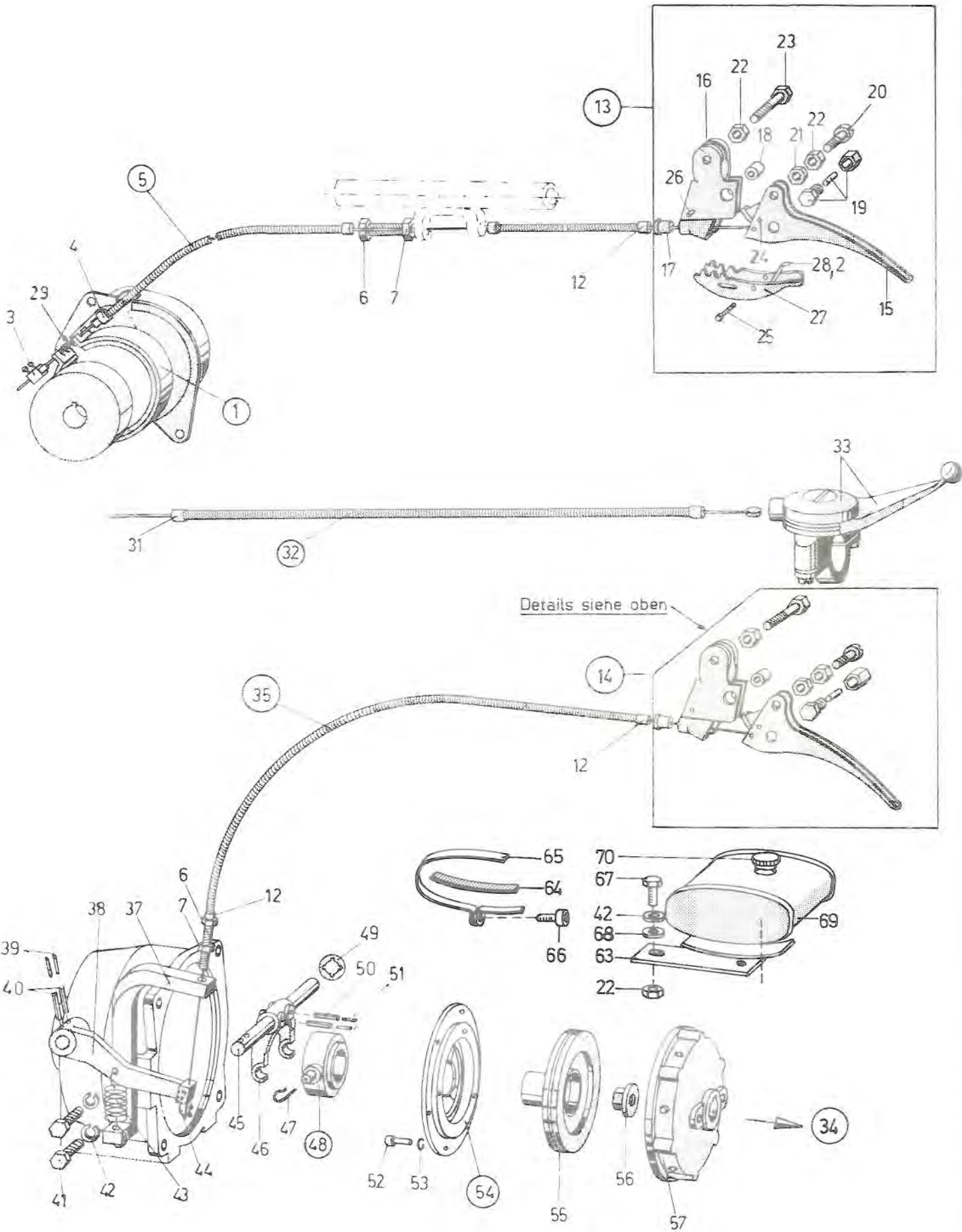
Schaltungen in den Holmen

Commande des vitesses

Schaltungen in den Holmen

Comm. d. vit. dans les branc.

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	39 187		1	Zwischenstück	Pièce intermédiaire	39 187
2	DIN 127 8		4	Federring	Rondelle à ressort	18 091
3	DIN 933 M 8x14		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	88 075
4	39 168		1	Schaltstange	Tige d'embrayage	39 168
5	10 989		5	Feder	Ressort	10 989
6	39 169		1	Schaltstange	Tige d'embrayage	39 169
7	253 350		2	Schalthebel	Levier d'embrayage	253 350
8	35 365	M12	4	Kugelgriff	Poignée à boule	35 365
9	70 983		1	Schaltfinger	Doigt d'embrayage	70 983
10	39 203		1	Dichtung	Joint	39 203
11	66 031	32-52x44	1	Schlauchklemme	Serre-tuyau	66 031
12	70 347		1	Holmrohr rechts m.Silentblock	Brancard droite av. silentbloc	70 347
13	70 351		1	Holmrohr links m.Silentblock	Brancard gauche av. silentbloc	70 351
14	DIN 1481 5x14		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	75 051
15	DIN 934 M 10		6	6kt-Mutter	Ecrou	13 057
16	DIN 127 10		5	Federring	Rondelle à ressort	18 092
17	DIN 931 M 10x60		3	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	18 017
18	DIN 94 3,2x20		2	Splint	Goupille fendue	75 310
19	11 048		1	Achsboizen	Cheville	11 048
20	32 713		2	Sterngriff	Poignée-étoile	32 713
21	44 167		2	Klemmstück	Pièce de serrage	44 167
22	44 422		1	Holmverlängerung rechts	Ballonge pour brancard droite	44 422
23	254 009		2	Griff	Poignée	254 009
24	DIN 1481 3x36		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	70 037
25	DIN 7346 4x22		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 079
26	39 190		1	Wählerkopf	Présélecteur	39 190
27	DIN 934 M 8		1	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
28	DIN 71752 G 8x16		1	Gabelkopf	Tête de fourchette	78 137
29	57 943	ES 8x16	1	ES-Bolzen	Cheville-ES	57 943
30	DIN 71805 A 16		1	Kugelpfanne	Chquette sphérique	66 034
31	DIN 94 3,2x22		1	Splint	Goupille fendue	75 311
32	39 153		1	Betätigungsstange	Tige de commande	39 153
33	39 162		1	Scheibe	Rondelle	39 162
34	39 152		2	Feder	Ressort	39 152
35	39 148		1	Schaltröhre	Tube d'embrayage	39 148
36	39 155		1	Schaltstange	Tige d'embrayage	39 155
37	39 150		1	Schaltstange	Tige d'embrayage	39 150
38	44 186		2	Gabelkopf	Tête de fourche	44 186
39	44 151		2	Bolzen	Cheville	44 151
40	DIN 1481 3x16		4	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	76 032
41	253 351		2	Schalthebel	Levier d'embrayage	253 351
42	DIN 931 M 10x65/26		2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	18 054
43						
44						
45	DIN 1481 6x20		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	74 720
46	DIN 1481 10x20		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	75 068
47	44 158		1	Bolzen	Cheville	44 158
48	DIN 1481 3x20		5	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	76 034
49						
50	44 424		1	Holmverlängerung links	Ballonge pour brancard gauche	44 424
51	39 144		1	Wählerkopf	Présélecteur	39 144
52	11 049		1	Distanzrohr	Tube de distance	11 049
53	DIN 939 M 10x40		2	Stiftschraube	Goujon	76 135
54	253 800	Pos. 55-57 11.5/35x6	2	Holmanschlag kpl.	Butée de brancard compl.	253 800
55	34 148		2	U-Scheibe	Rondelle	34 148
56	DIN 913 M 10x45		2	Gewindestift	Cheville filetée	34 382
57	DIN 439 M 10		4	6kt-Mutter	Ecrou	70 987
58	256 181		1	Kabel	Câble	256 181
59	870 196	1,75 Meter	1	Isolierschlauch	Tuyau	870 196
60	256 176		1	Sicherungsschalter	Interrupteur	256 176



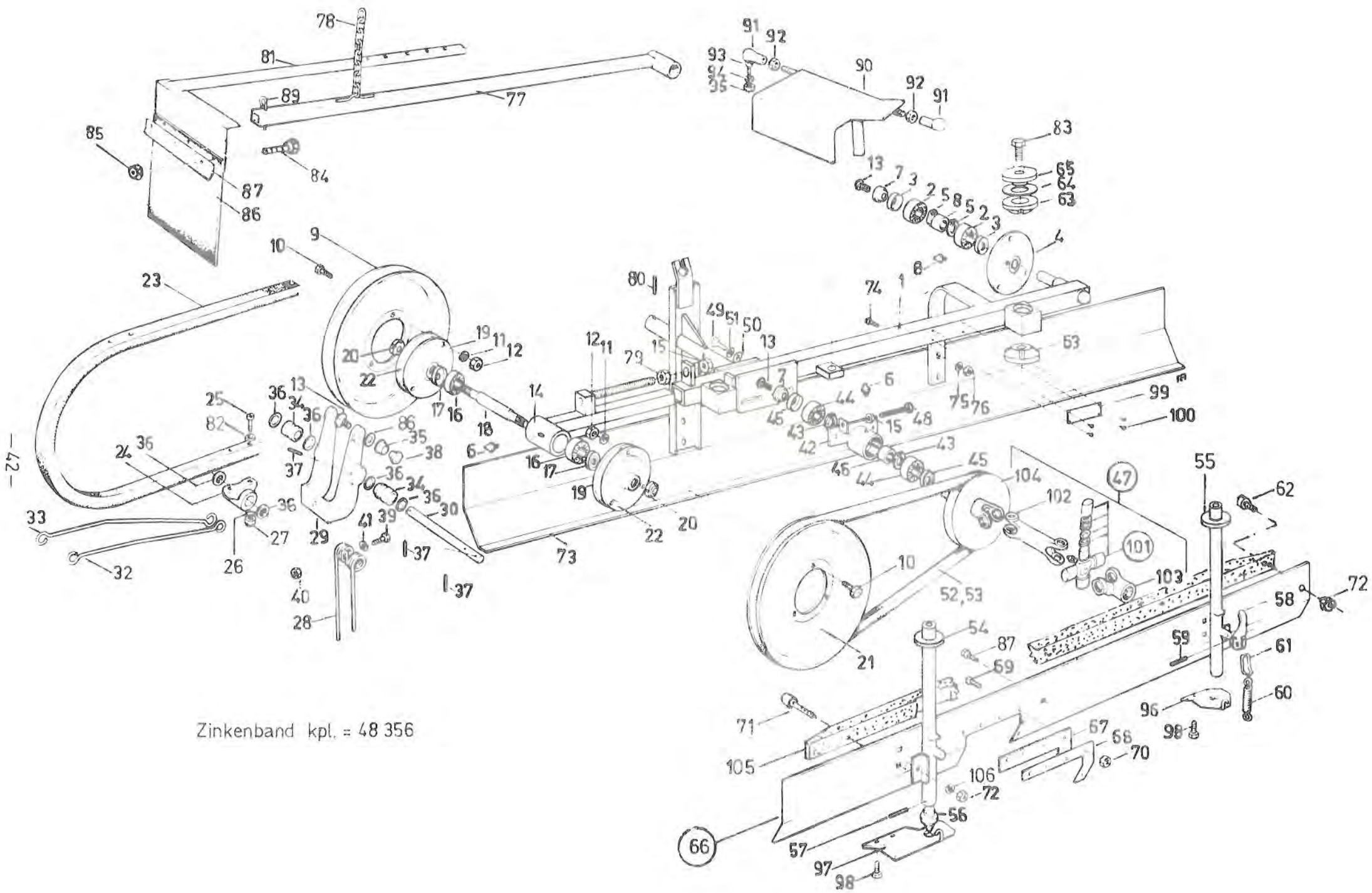
Bremse, Gasbet., Kupplung

Frein, act.gaz, Embrayage

Bremse, Gasbet., Kupplung

Frein, Act. gaz, Embrayage

Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	39 196		1	Bremsband kpl.	Bande de frein compl.	39 196
2	DIN 674	3,5 x 6	1	Niet	Rivet	50 198
3	30 579		1	Seilnippel	Nippel	30 579
4	30 573		1	Hülse	Chapeau de gainé	30 573
5	48 513		1	Bremskabel kpl.	Câble de frein compl.	48 513
6	36 387		2	Einstellschraube	Vis de réglage	36 387
7	DIN 934	M 10	2	6kt-Mutter	Ecrou	18 057
9						
10						
11						
12	42 186		5	Kabelhülfenfassung	Chapeau de gainé	42 186
13	44 082	15 - 28	1	Bremshebel kpl.	Levier de frein compl.	44 082
14	254 344	15 - 24	1	Kupplungshebel kpl.	Levier de débrayage compl.	254 344
15	44 081		2	Kupplungs- u. Bremshebel leer	Levier de débr. et frein nu	44 081
16	44 083		2	Gelenkstück	Pièce articulé	44 083
17	44 084		2	Kabelstütze	Appui câble	44 084
18	44 087		2	Lagerstütze	houille	44 087
19	44 088		2	Schraubnippel kpl.	Vipille à visser compl.	44 088
20	DIN 84	AM 8x30	2	Zyl. Kopfschraube	Vis cylindrique	06 003
21	DIN 439	B M 8	2	6kt-Mutter	Ecrou	18 045
22	DIN 934	M 8	4	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
23	DIN 931	M 8x40/22	2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	18 004
24	DIN 1481	4x16	1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	12 130
25	DIN 7338	B 4x22	1	Niete	Rivet	15 003
26	DIN 1473	4x25	1	Zylinderkerbstift	Goupille à rainure	15 051
27	44 085		1	Sperrklinke	Cliquet d'arrêt	44 085
28	44 086		1	Blattfeder	Bessort feuilleté	44 086
29	36 412		1	Druckfeder	Bessort de pression	36 412
30						
31	30 572		2	Hülse	Chapeau de gainé	30 572
32	30 429		1	Bremskabel kpl.	Câble de gaz compl.	30 429
33	96 608		1	Gashebel kpl.	Levier de gaz compl.	96 608
34	93 174		1	Motor	Motor	93 174
35	30 436		1	Kupplungs-kabel kpl.	Câble de débrayage compl.	30 436
36						
37	39 052		1	Rüchel	Ripier	39 052
38	56 735		1	Kupplungshebel	Levier de débrayage	56 735
39	DIN 1481	3x28	2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 048
40	DIN 1481	7x28	2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 048
41	DIN 933	M 8x25	2	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 060
42	DIN 127	B 8	2	Bederring	Rondelle à ressort	18 080
43	42 267		1	Rückzugfeder	Bessort de rappel	42 267
44	30 570		1	Seilnippel kpl.	Nippel compl.	30 570
45	56 734		1	Betätigungswelle	Axe	56 734
46	56 733		1	Ausrückgabel	Fourche d'embrayage	56 733
47	42 445		2	Sicherungsfeder	Bessort de sûreté	42 445
48	42 444		1	Drucklager kpl.	Paiier de pression compl.	42 444
49	58 502	15	1	Haltering	Anneau de retenue	58 502
50	DIN 1481	5x20	2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 048
51	DIN 1481	3x20	2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 044
52	DIN 912	M 6x16	6	Zylinderschraube	Vis à tête cylindrique	17 020
53	DIN 7980	6	6	Bederring	Rondelle à ressort	18 080
54	96 470		1	Druckplatte kpl.	Plaque de pression opl.	96 470
55	44 218	(Fichtel-Sachs)	1	Kupplungscheibe	Disque d'embrayage	44 218
56	44 185		1	Spezialmutter	Ecrou special	44 185
57	15 307		1	Kupplungsglocke	Cloche d'embrayage	15 307
63	253 187		2	Tankhalterung	Fixation du réservoir	253 187
64	27638		2	Gummiunterlage	Isolant en caoutchouc	12529
65	9102089	MAG	2	Befestigungsband	Bande de fixation	17637
66	DIN 912 M 8x45/28		2	Zylinderschraube m. I-6 kt.	Vis cylindrique	75437
67	DIN 933 M 8x20		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17060
68	DIN 125 8A/17x16		4	Scheibe	Rondelle	75324
69	9026282	MAG	1	Kraftstofftank	Réservoir	253100
70	DIN 73400 D40		1	Tankdeckel	Bauchon réservoir	15972



Zinkenband kpl. = 48 356

Eingraser

Typ 2540/2541

Andaineur

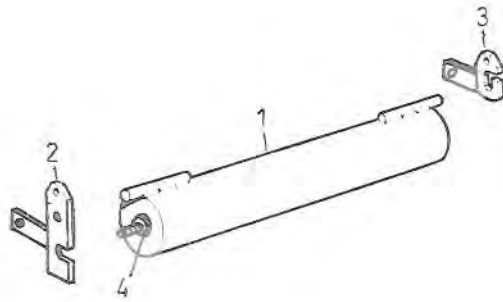
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	251 050		1	Rahmen	Châssis	251 050
2	DIN 625 6004 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	98 799
3	251 110	6004 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 110
4	251 063		1	Nabe	Moyen	251 063
5	DIN 471 42x1,75		2	Sicherungsring	Circclip	15 712
6	DIN 71412 M 6 kcn		3	Schmiernippel	Graisneur	04 137
7	251 057		2	Scheibe	Rondelle	251 057
8	251 069		1	Distanzhülse	Douille de distance	251 069
9	95 940		2	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	05 940
10	DIN 933 M 10x20		9	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 977
11	DIN 127 10		9	Federring	Rondelle ressort	18 093
12	DIN 934 M 10		9	6kt-Mutter	Ecrou	18 075
13	251 082	M 8x20	20	Linsenschraube	Vis à tête bombée	251 082
14	251 083		1	Lagerrohr	Tute tendeur	251 083
15	DIN 934 M 12		2	6kt-Mutter	Ecrou	15 860
16	DIN 625 6304 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	78 779
17	251 112	6204 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 112
18	251 088		1	Welle	Arbre	251 088
19	251 089		2	Nabe	Moyen	251 089
20	251 090	M 17x1	2	Nutmutter	Ecrou à rainures	251 090
21	251 073		1	Keilriemenscheibe	Poulie	251 073
22	251 075		2	Wickelschutz	Protection	251 075
23	251 079		1	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	251 079
24	251 076		9	Lagerblock	Support	251 076
25	DIN 6912 M 8 x 40,22		18	Zyl. Schraube	Vis cylindrique	15 937
26	DIN 433 8,4/15x1,6		18	U-Scheibe	Rondelle	15 860
27	DIN 985 M 8		18	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	19 251
28	67 924		18	Federzinken	Fourchon	17 924
29	251 091		9	Zinkenhalter	Support pour fourchon	251 091
30	251 092		9	Welle	Arbre	251 092
31	251 325		18	U-Scheibe	Rondelle	251 325
32	251 078		9	Verbindungsstange	Tige d'accouplement	251 078
33	251 077		9	Verbindungsstange	Tige d'accouplement	251 077
34	51 279		18	Lagerhülse	Douille de palier	51 279
35	67 947		18	Lagerbüchse	Coussinet de palier	67 947
36	251 134		54	Distanzscheibe	Rondelle d'écartement	251 134
37	DIN 1481 5x24		27	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 049
38	251 093		18	Mutter	Ecrou	251 093
39	DIN 933 M 10x25		9	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 979
40	DIN 985 M 10		9	Sicherungsmutter	Ecrou de sécurité	19 253
41	DIN 125 10,5/21x2		9	U-Scheibe	Rondelle	15 875
42	251 324		1	Flanschlager	Plaque support	251 324
43	DIN 472 47x1,75		2	Sicherungsring	Goupille de serrage	12 859
44	DIN 625 6204 RS		2	Rillenkugellager	Roulement à billes	78 241
45	251 111	6204 ZAV	2	Nilosring	Bague Nilos	251 111
46	251 098		1	Distanzhülse	Douille de distance	251 098
47	251 099	(Pos. 101-104)	1	Gelenkwelle kpl.	Arbre articulé compl.	251 099
48	DIN 933 M 12x90		1	6kt-Schraube	Vis six-pans	96 710
49	DIN 933 M 12x25		2	6kt-Schraube	Vis six-pans	17 986
50	DIN 125 13/24x2,5		2	U-Scheibe	Rondelle	54 655
51	DIN 127 12		2	Federring	Rondelle ressort	18 093
52	DIN 2215 20x12,5x1400	Typ 2541 (606+Spez.)	1	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	251 080
53	DIN 2215 20x12,5x1350	Typ 2540 (505)	1	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	251 081
54	251 103		1	Stütze links	Appui gauche	251 103
55	251 107		1	Stütze rechts	Appui droite	251 107
56	251 109		2	Zentrierzapfen	Cheville de centrage	251 109
57	DIN 1481 5x32		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 052
58	251 157		2	Hebel	Levier	251 157
59	DIN 1481 6x18		2	Spannhülse	Goupille élastique lourde	96 145
60	42 015		2	Zugfeder	Ressort	42 015
61	42 016		2	Federlasche	Attache de ressort	42 016
62	DIN 912 M 8 x 16		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	17 923
63	96 518		4	Ring	Anneau	96 518
64	96 520		10	Scheibe	Rondelle	96 520
65	251 343		2	Scheibe	Rondelle	251 343
66	251 113	(Pos. 67-70,105)	1	Deckblech kpl.	Tôle de protection compl.	251 113
67	88 730		1	Gummilappen	Caoutchouc	88 730
68	88 729		1	Halteblech	Tôle d'attache	88 729
69	88 724	M 5x16	6	Becherschraube	Vis à tête bombée	88 724
70	DIN 980 M 5		6	Sicherungsmutter V	Ecrou de sécurité V	88 030
71	DIN 912 M 8x40/28		3	Zylinderschraube	Vis à tête cylindrique	35 015
72	DIN 980 M 8		4	Sicherungsmutter V	Ecrou de sécurité V	90 991
73	251 117		1	Schutzblech	Tôle de protection	251 117
74	32 859	M 8x20	4	Becherschraube	Vis à tête bombée	32 859
75	DIN 127 8		4	Federring	Rondelle ressort	18 091
76	DIN 934 M 8		4	6kt-Mutter	Ecrou	18 055
77	251 065		1	Trägerrohr	Tute porteur	251 065
78	251 133		1	Rundgliederkette	Chaîn à maillons	251 133
79	96 772	M 12	1	6kt-Mutter Ms	Ecrou Ms	96 772
80	DIN 1481 5x45		1	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 055
81	251 319		1	Träger	Support	251 319
82	251 325		18	U-Scheibe	Rondelle	251 325
83	251 344		2	6kt-Schraube	Vis six-pans	251 344
84	DIN 933 M 6x16		3	6kt-Schraube	Vis six-pans	15 706
85	DIN 934 M 6		3	6kt-Mutter	Ecrou	18 053
86	70 029		1	Gummilappen	Caoutchouc	70 029
87	DIN 912 M 8 x 35/22		1	Zylinderschraube	Vis cylindrique	17 181

Eingraser

Typ 2540 / 2541

Andaineur

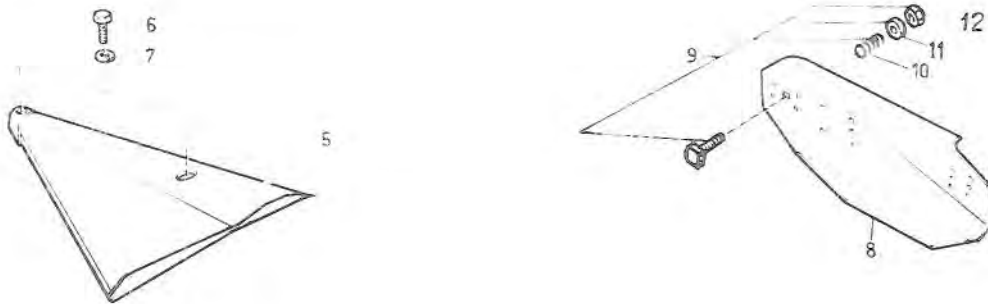
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
87	70 028		1	Klemmstab	Barre de serrage	70 028
88	251 322		18	Distanzscheibe	Rondelle distance	251 322
89	55 114		1	Vorstecker	Goupille d'arrêt	55 114
90	251 123		1	Schutzblech	Tôle de protection	251 123
91	DIN 71805 A 19		2	Kugelpfanne	Coussinet de rotule	83 207
92	DIN 439 M 14x1,5		2	Okt-Mutter	Ecrou	52 611
93	DIN 71803 A 19		1	Kugelzapfen	Pivot à bille	83 206
94	DIN 127 14		1	Pederring	Rondelle ressort	84 389
95	DIN 934 M 14x1,5		1	Okt-Mutter	Ecrou	88 977
96	67 898		1	Stützplatte kurz	Plaques d'appui court	67 898
97	251 129		1	Stützplatte lang	Plaques d'appui long	251 129
98	14 864		4	Fingerschraube	Vis	14 894
99	25 720		1	Firmaschild	Plaque de firme	25 720
100	77 015	3,2x5,8	4	Blind-Niet	Faux-rivet	77 015
101	251 139		2	Kreuz kpl.	Croisillon compl.	251 139
102	251 138		1	Doppelgabel	Fourche double	251 138
103	251 135		1	Aufsteckgabel	Fourche de montage	251 135
104	251 137		1	Anschlussgabel	Fourche de raccord	251 137
105	251 341		1	Führungsleiste	Barre conductrice	251 341
106	DIN 125 8,4/17x1,6		2	U-Scheibe	Rondelle	75 324
107	89 930		1	Kleber "Rapid"	Décalque "Rapid"	89 930



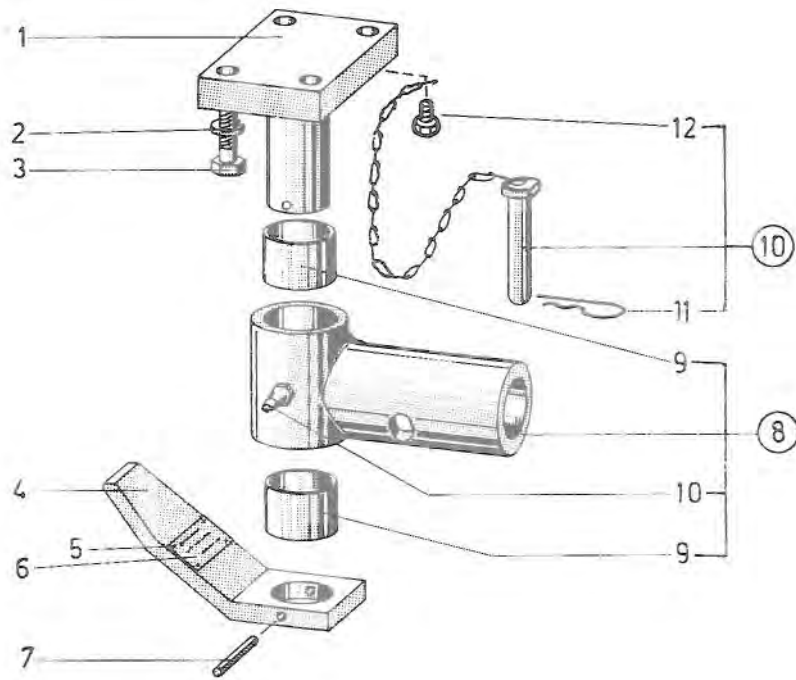
Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
-	<u>Typ 1625</u>			<u>Gegengewicht</u>	<u>Contre-poids</u>	
1	82 319	kein Ersatzteil	1	Gegengewicht	Contre-poids	82 319
2	253 987		1	Halter links	Support gauche	253 987
3	253 986		1	Halter rechts	Support droite	253 986
4	DIN 933 M 12x30		1	6kt-Schraube	Vis	75 568

Zubehör

Accessoires

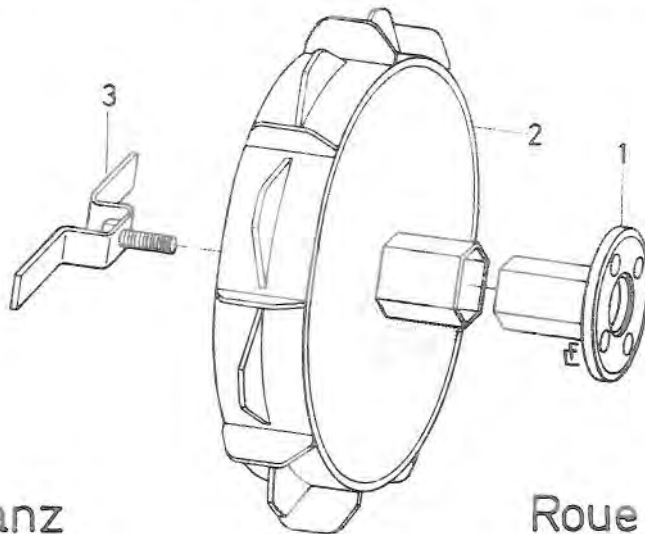


Pos.	Ersatzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
-	<u>Typ 1622</u>	Pos.5,6,7		<u>Verteilerblech</u>	<u>Tôle distributeur</u>	
5	59 508		1	Verteilerblech	Tôle distributeur	59 508
6	DIN 933 M 10x30	Neu M12	2	6kt-Schraube	Vis	17 980
7	DIN 127 10		2	Federring	Rondelle à ressort	18 092
-	<u>Typ 1624</u>	Pos.8-11		<u>Schwadenblech rechts</u>	<u>Déblayeur droite</u>	
8	78 768		1	Schwadenblech rechts	Déblayeur	78 768
9	253 020		1	<u>Schwadenblechschaube</u> kpl.	<u>Vis pour déblayeur</u> compl.	253 020
10	253 019		1	Druckfeder	Ressort de pression	253 019
11	DIN 125 13/24x2,5		1	U-Scheibe	Rondelle	54 455
12	DIN 985 M 12		1	Sicherungsmutter	Ecrou de sûreté	58 174



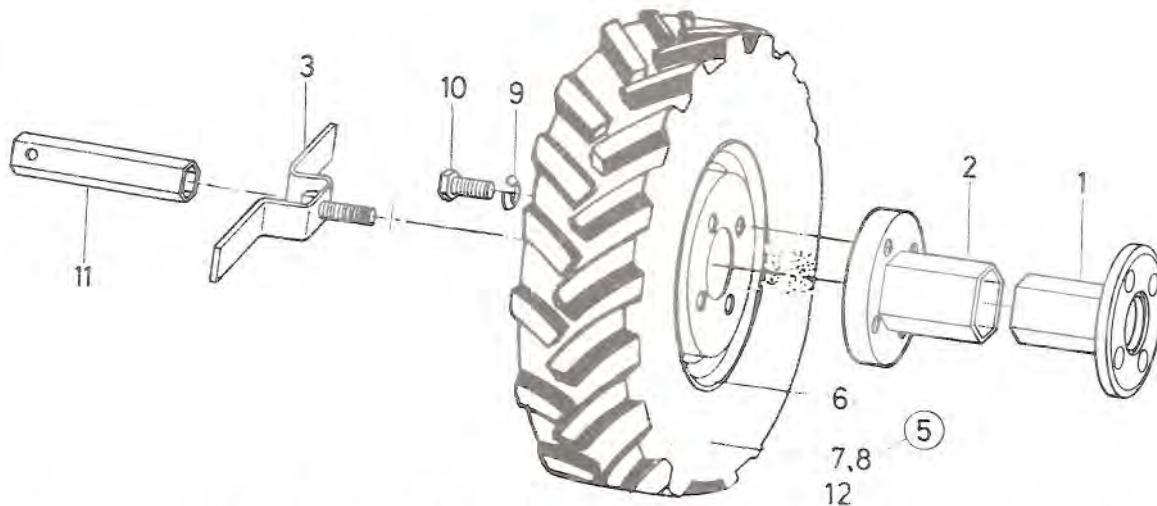
Anhängervorrichtung Typ 487

Disp. d'accouplement type 487



Stollenkranz

Roue à crampons type 3867



Doppelbereifung Typ 4791

Pneu double type 4791

Anhängevorrichtung

Typ 487

Disp. d'accouplement

Pos.	Ersetzteil-Nr.	Anmerkung	Stk.	Benennung	Désignation	Ident-Nr.
1	39 061		1	Lagerzapfen	Axe	39 061
2	DIN 127 B 12		4	Pederring	Rondelle à ressort	18 093
3	DIN 931 M 12x40/30		4	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	18 021
4	39 065		1	Abweisplatte	Plaque	39 065
5	DIN 1476 2,6x4		4	Kerbnagel	Clou à rainures	15 963
6	25 720		1	Firmaschild	Plaque de firme	25 720
7	DIN 1481 8x60		2	Spannhülse schwer	Goupille élastique lourde	16 069
8	85 492		1	Zwischenstück kpl.	Pièce intermédiaire compl.	85 492
9	39 092		2	Büchse	Douille	39 092
10	48 034		1	Kupplungszapfen kpl.	Tourillon compl.	48 034
11	33 099		3	Sicherungsfeder	Ressort de sûreté	33 099
12	DIN 933 M 6x10		1	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	17 963

Stollenkranz

Typ 3867

Roue à crampons

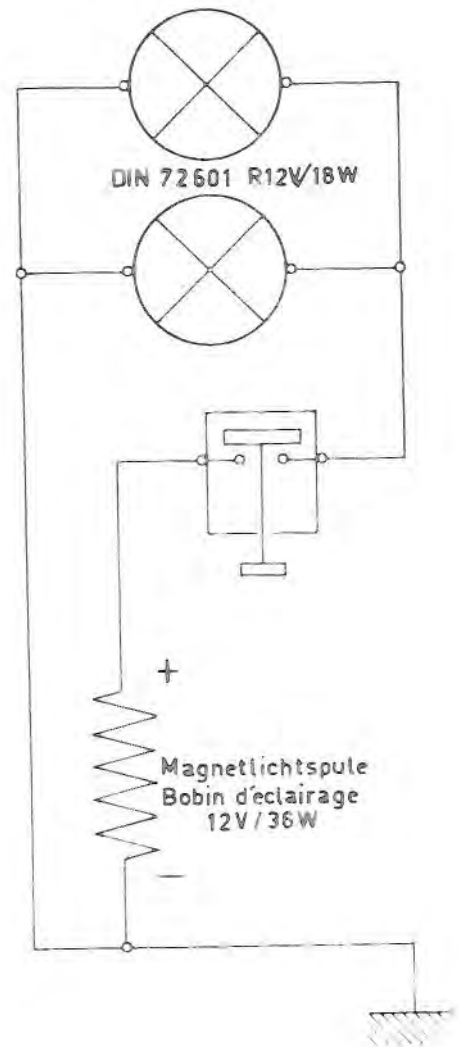
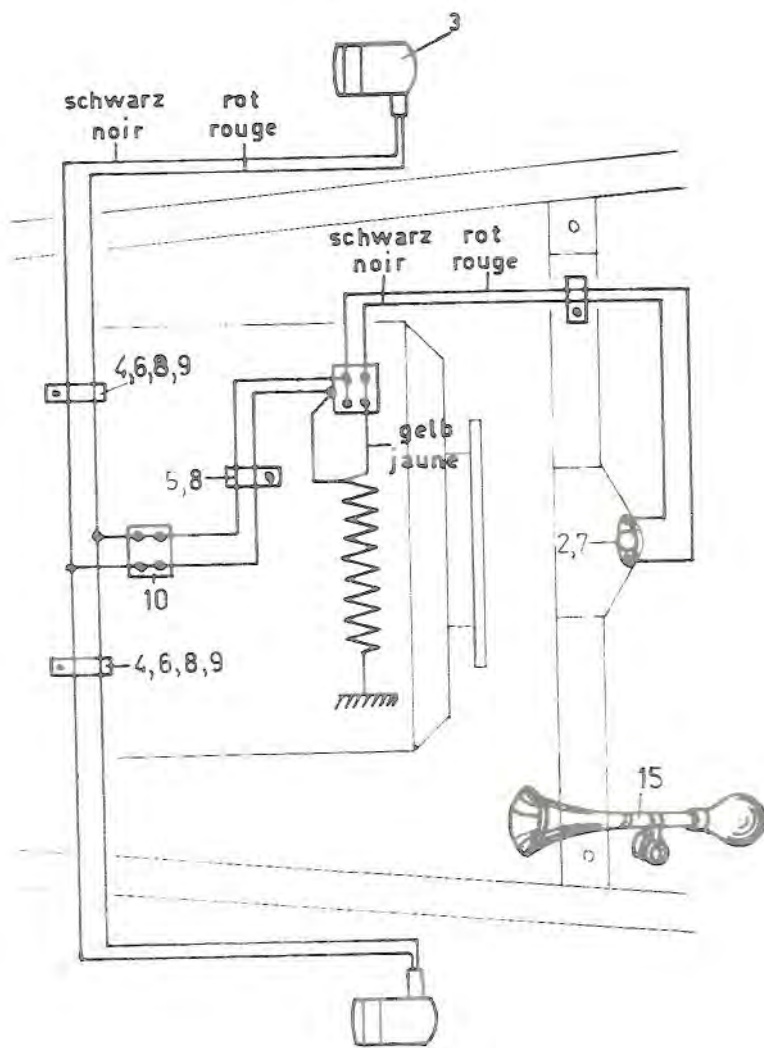
-	253 778		2	Stollenkranz kpl.	Roue à crampons compl.	253 778
1	253 755		2	Mitnehmerflansch	Plaque d'entraînement	253 755
2	253 776		2	Stollenkranz	Roue à crampons	253 776
3	253 775		2	Griffschraube	Vis-poignée	253 775

Doppelbereifung

Typ 4791

Pneu double

-	253 964	Pos. 1-10	1	Doppelbereifung rechts kpl.	Pneu double droite compl.	253 964
-	253 965	Pos. 1-10	1	Doppelbereifung links kpl.	Pneu double gauche compl.	253 965
1	253 962		2	Mitnehmerflansch	Plaque d'entraînement	253 962
2	253 099		2	Mitnehmerflansch	Plaque d'entraînement	253 099
3	253 852		2	Griffschraube	Vis-poignée	253 852
4						
5	253 307		1	Rad rechts kpl.	Roue droite compl.	253 307
	253 306		1	Rad links kpl.	Roue gauche compl.	253 306
6	253 943		2	Scheibenrad	Jante	253 943
7	253 304	6-12 AS 2 Ply	2	Heifen	Pneu	253 304
8	253 305	6-12	2	Schlauch	Chambre à air	253 305
9	DIN 74361-C14		8	Pederring	Anneau élastique	15 974
10	DIN 933 M 14x30		8	6kt-Schraube	Vis à tête six pans	69 362
11	35 058		1	Steckschlüssel	Clé-tube	35 058
12	203 599		2	Ventilhülse	Douille de soupape	203 599



Beleuchtung				Eclairage	
Pos.	Ersatzteil-Nummer No. de la pièce	Id.-Nr.	Benennung	Désignation	Stückzahl Quantité
-	DIN 72601 R 12V/18W	15 969	Glühbirne	Ampoule électrique	2
1	252 269		Zugschalter kpl.	Interrupteur à tirette compl.	1
2	34 848		Aufbaubreitstrahler kpl.	Phare rectangulaire compl.	2
4	32 183		Kabelbride	Bride de câble	2
5	10 336		Kabelbride	Bride de câble	1
6	DIN 85 M 3x12	75 289	Flachkopfschraube	Vis à tête plate	2
7	36 346	10 252	Knopf zu Zugschalter	Bouton d'interrupteur à tirette	1
8	DIN 127 B 3	18 086	Federring	Rondelle à ressort	2
9	DIN 934 M 3	18 050	6kt-Mutter	Ecrou	2
10	32 193	12 811	Leitungsverbinder	Serre-fil	2
15	32 293		Ballhupe kpl.	Cornet avertisseur cpl.	1